# Нил Саймон

# Странная пара

( *женская версия*)

## Первый акт

*Жаркая летняя ночь.*

*Мы в квартире Оливии Мэдисон, в одной, из тех, шести комнатных квартир, расположенных на Риверсайд Драйв, Нью-Йорка, восьмидесятых годов. Зданию около сорока лет, но оно всё ещё сохранило остатки прежней роскоши: высокие потолки, отдельные туалеты и толстые стены.*

*Мы в гостиной - столовой. Две ступеньки вверх перед входной дверью и, рядом, туалет. Неработающий кондиционер на окне, слева. Напротив туалета, дверь, ведущая на кухню. Справа, проход в спальни и ванные комнату. В квартире полный бардак: книги разбросаны на полках, журналы и старые газеты в беспорядке на полу и столах. Вокруг, нераспечатанные письма и стопки белья. Обеденный стол, справа от сцены, используется для игр.*

*Четыре женщины сидят за столом, играя, двое, против двух; Ренни и Сильвия, заядлые курильщицы, на одной стороне; Вера и Микки, в одежде полицейского, на другой. На столе закуска и выпивка, не слишком, привлекательная. Микки стоит.*

**Микки**: (*она перебирает кости в руках*). Быстрее, девчонки, нам нужно попробовать кусочек пирога. (*бросает кости*.)… Пять! (*Она считает интервалы на доске*.) Один, два, три, четыре, пять! … Наука и природа. (*Она садится.)* (*Ренни берёт карточку из* *коробки и смотрит на неё*.)

**Ренни**: О, тебе, это, понравится… «Сколько раз в году пингвин занимается сексом?» (*Микки смотрит на своего партнёра, Вера, в замешательстве.*)

**Микки**: Ты, знаешь, хоть одного пингвина?… Близко!?

**Вера**: Тогда, это будет не наука и природа. Это, будет, сплетня.

**Микки**: Я, скажу так: они, делают это, шесть раз.

**Вера**: Почему, только, шесть раз?

**Микки**: Ты, хоть раз видела, какие они из себя?

**Вера**: Они, живут на айсбергах. Чем же им ещё заниматься в течение всей зимы? (К *оппонентам.*) Я думаю, двадцать раз.

**Ренни**: Неправильно. Они, занимаются этим только один раз.

**Сильвия**: Один раз? Бог мой, я замужем за пингвином!

**Ренни**: Крис, здесь становится жарко. Когда, твой собирается исправить кондиционер?

**Сильвия**: (*передаёт кости Ренни*). Твой ход.

**Ренни**: Я, собираюсь пропустить ход.

**Вера**: Кто-то мне сказал, что ты была у доктора. Что-нибудь серьёзное?

**Ренни**: Нет, у меня были только две встречи с ним. (*Она перебирает кости.*) Четыре. (Отсчитывает.) Один, два, три, четыре… О, Крис. Виды спорта!

**Сильвия**: Давай, иначе. (*Вере.*) Возьмём науку. (*Ренни двигает маркер в другую сторону.*)

**Микки**: Ещё две минуты, и, считаем в обратном порядке.

**Сильвия**: (к *Микки*). Ты, не против, если, вначале она задаст вопрос? (*Вере.*) Давай, Вера.

**Вера**: (*читает карточку*). «Что обозначает С в Теории Относительности Эйнштейна, Е равно МС в квадрате. (*Сильвия и Ренни смотрят на неё с открытыми ртами, ошарашенные.*)

**Сильвия**: Мы берём виды спорта.

**Вера**: Вы, не можете менять тему, после того, как услышали вопрос.

**Ренни**: Она, выбрала это вместо меня. Я же выбрала виды спорта. (О*на двигает маркер обратно.*)

**Микки**: (*смотрит на часы*). Ещё минута тридцать секунд и, переход хода. (?)

**Вера**: (*читает*). Кто из игроков “Красных Цинцинатти” в 1938 году пробросил мяч от одного конца поля до другого? (*Сильвия и Ренни опять с открытыми ртами*.)

**Сильвия**: (к *Ренни*). Может возьмёшь МС в квадрате?

**Ренни**: (*к Вере*). Ну, дай намёк.

**Вера**: Какой?

**Реннни**: Это, футбол или бейсбол?

**Вера**: Это, бейсбол. Я дам тебе другую подсказку. У него немецкая фамилия…

**Сильвия**: …Немец Шульц

-2-

**Микки**: Немец Шульц был гангстером.

**Ренни**: Джо Рембрандт.

**Вера**: Это твой ответ?

**Сильвия**:Питер Виндмилл.

**Вера**:Это, твой ответ?

**Микки**: Шестьдесят секунд, и, подводим итог.

**Сильвия**: Что это, старт на мысе Канавералл? (*Кричит на кухню.*) Оливия, нам нужна твоя помощь.

**Оливия**: (*из-за кулис*). Иду, иду.

**Вера**: Сдаётесь?

**Ренни**: Ещё, нет… Боббу Амстердам… Тони Тьюлипс.

**Вера**: Сдавайтесь. Вы никогда не догадаетесь. Мне нужно уйти в двенадцать.

**Силвия**: Куда ты, чёрт тебя побери, ты спешишь?

**Вера**: Я же говорила, когда мы сели за игру. Мне нужно уйти к двенадцати. Микки, разве я не говорила, когда мы сели играть? Я должна уйти к двенадцати.

**Микки**: Я, действительно, начинаю волноваться за Флоренс. Она, никогда раньше не опаздывала.

**Вера**: Я сказала Гарри, что, буду дома не позднее часа. У нас на восемь часов рейс во Флориду. (*Сильвия уставилась на неё.*)

**Микки**: Кто, отдыхает во Флориде в июле?

**Вера**: Сейчас, конец сезона, нет толпы, и мы можем взять лучший номер за одну десятую его стоимости.

**Силвия**: Немного отдыха. Шестеро не очень обеспеченных людей в полупустой гостинице.

**Микки**: Может быть Флоренс заболела? Я, действительно, очень беспокоюсь за неё.

**Вера**: Ты, сдаёшься?

**Силвия**: Микки Дайкс… Я ненавижу эту игру.

**Мкки**:Ты знала о том, что, однажды, Флоренс закрылась в ванной комнате в Блумингэйле? Она написала своё завещание на куске туалетной бумаги... (С*мотрит на часы.*) Время почти закончилось.

**Силвия**: (*кричит*). Оливия! У нас заканчивается время. (*Оливия выходит из кухни с подносом, на котором еда и напитки.*)

**Оливия**: Ну, что тут у вас!? Какой вопрос?

**Вера**: Кто пробил мяч с одного конца поля на другой.

**Оливия**: (*не переводя дыхания*). Джонни Ван Дер Мейер 11 июня против Бостон Брэйвз, 3-0, и 15 июня против Бруклин Доджерз, 6-0, его непревзойдённый рекорд года был: пятнадцать побед и десять поражений, у меня есть ещё одна секунда в запасе, задавай другой вопрос.

**Ренни**: Она… невероятная…

**Силвия**:Тебе, действительно, нравится спорт, не так ли?

**Оливия**:Я люблю больших мужчин; в плотных, облегающих брюках… Кто, употребляет пепси, без кофеина с одним калориям?

**Микки**: Я.

**Оливия**: (*приносит баночку*). Одна баночка с химикатами для Микки и полицейского.(?)

**Микки**:  (*держа банку*). Она тёплая.

Р**енни**:Потому что её холодильник сломан, уже, в течение двух недель.

**Оливия**:  Он немного течёт. Кто хочет кушать?

**Микки**:  А что у тебя есть?

**Оливия**: (*смотрит на сэндвичи*). У меня коричневые сэндвичи и зелёные сэндвичи.

**Микки**: Что, это, за зелёные? Оливия: (С*мотри*т.) Это, или молодой сыр, или, очень старое мясо.

**Микки**: Я возьму коричневый.

**Ренни**: Ты собираешься есть пищу из холодильника? Я видела там молоко, которое, было даже не в бутылке.

**Оливия**: Ты, что, своего рода, санитарный врач? Ешь, Микки, ешь.

**Сильвия**: (*к Ренни*). Мы продолжаем. Бросай.

**Ренни**: (*к Оливии*). Я думала, что с понедельника у тебя работает новая горничная.

**Оливия**:  Нет, я не проводила интервью.

**Ренни**: (*тряся косточками перед другими*). Женщина, создаёт программу новостей и, не имеет горничной. (Б*росает кости.*) Один, два, три, четыре, пять… наука и природа.

**Вера**:О, это хорошо... Что, закрывается, когда лягушка глотает? (*Ренни и Силвия смотрят на Оливию*.)

**Силвия**: Ее глаза!!!… Они, закрывают свои глаза.

**Микки**: Это так. Но, откуда ты знаешь это?

**Силвия**: У меня был молодой человек, который был похож на лягушку.

**Микки**: (*к Ренни*). Твоя очередь, опять. Бросай.

 -3-

**Ренни**: Слушай, Оливия, ты можешь взять за правило; каждые, шесть месяцев, покупать свежие картофельные чипсы?

**Оливия**: Я, так и делаю. Эти, чипсы, вы, можете есть, до сентября.

**Ренни**: Хоть в доме у Флореннс мы сможем поесть нормальную пищу.

**Оливия**: Моя еда вас, не устраивает?

**Ренни**:  Её даже едой-то нельзя назвать.

**Оливия**: Ну, хорошо, у меня будет хорошая пища. Так, с вас по шесть долларов за буфет. (*Все с иронией приняли это сообщение.*)

**Силвия**: Буфет? Две банки тёплой диетической колы, и два бутерброда, оставшиеся с того времени, когда ты ходила в школу?

**Ренни**: (*двигает свой маркер*). Один, два, три… Опять виды спорта.

**Микки**: (*читает карточку*). Что, для стимулирования во время бега с барьерами, держал в руках Форест Смиссон на Олимпийских играх 1908 года? (*Ренни и Сильвия поворачиваются, и смотрят на Оливию.*)

**Оливия**: …Лишние жокейские трусы.

**Вера**: Это твой ответ?

**Силвия**:(*Вере*). Если ты ещё раз скажешь это. Я заберу твой залог, клянусь Богом.

**Микки**: Шестьдесят секунд и переход.

**Оливия**: Он держал Библию.

**Вера**: Правильно.

**Ренни**: Невероятная женщина.

**Микки**: (*Оливии*). Откуда ты знаешь об Олимпийских играх 1908 года?

**Оливия**: От Филла. Он знает о спорте больше, чем кто-либо, среди тех, кого я знала. Я думаю, мы были бы всё ещё вместе, если бы я выиграла Кентуки. (О*на смотрит вверх, думая о Филле.*)

**Ренни**: Убери скорбь со своего лица. Мужчина, выкачавший из тебя все жизненные силы.

**Ренни**: Два. Наука и природа.

**Вера**: Какая мышца самая сильная в мужском теле?

**Сильвия**: До, или после?

**Микки**: Ты больше не посылаешь Филлу деньги, не так ли?

**Оливия**: А!

**Микки**: Да, посылает.

**Оливия**: …Несколько сотен. До тех пор, пока он не устроит свою жизнь.

**Микки**: Он устраивает свою жизнь уже в течение двух лет. Как он этого добивается?

**Оливия**: Я не могу по-другому. Каждый раз, когда я слышу его голос по телефону, я уже готова послать ему чек. Он всегда так рад этому. Немного похнычет, он знает, что это заставит меня послать ему денег.

**Ренни**: Я бы никогда не помогала бывшему мужу. До тех пор, пока женщины не будут получать зарплату наравне с мужчинами.

**Силвия и Микки.** Правильно!

**Вера**: Ну, на эту проблему можно посмотреть с двух сторон. Что является приправой для гуся, является соусом для глупца.

**Сильвия**:(*смотрит на неё*). Ты собираешься быть любимицей публике во Флориде.

**Вера**:Ты не можешь ответить на вопрос о самой сильной мышце?

**Ренни**:Язык.

**Вера**: Правильно.

**Ренни**: (*бросает кости*). Не, спрашивай, откуда я знаю это. Три. Один, два, три…. Спорт и отдых. (З*вонит телефон.*)

**Вера**: (*читает*). Как, называется южное блюдо, сделанное, из тонкой свинячьей кишки.

**Оливия**: Питание на самолётах.

**Сильвия**: Борова.

**Оливия**: (*берёт трубку*). Хэллоу! О, Боже. Филл!… Я, только что говорила, о тебе.

**Микки**: Кто ни будь, спрячьте её чековую книжку. (*Ренни бросает кости опять. Пока Оливия разговаривает она двигает маркер*).

**Оливия**: (*в телефон*). Как, у тебя дела, Филл?… Голос нормальный. Устал?…Да, ты, кажется, немного простужен…. Не спал, а? (*Прикрывает трубку телефона, к девчонкам.*) Он, хнычет. Это, будет стоить мне денег.

**Микки**: Не сдавайся. Помни, Аламо. (Б*орец за права Техаса.*)

-4-

**Оливия**: (*в телефон*). Ну, что ты делал, всё это время, Филл?… В, основном, думал обо мне. О, как это приятно. (З*акрыв телефон, к девчонкам.*) Мы, разговариваем, чтобы вас… (*Опять в телефон.*) Ты, попал в переделку? Какую, переделку?

**Сильвия**: Ты, хочешь вить из меня, верёвки?

**Оливия**: (*просит Сильвию помолчать, в телефон*). Ты, задолжал плату за два месяца? О, вот, как? Сожалею…. Во сколько, это, обойдётся?

**Ренни**: (*девчонкам*). Миллионов шесть.

**Оливия**: (*в телефон*). Ну, я, думаю, что, смогу помочь тебе, Филл, но, этим, я разорю, себя. Я, только что, заплатила налоги, за последние два года.

**Микки**: Правильно! Упорствуй. Победи его, хоть, раз.

**Оливия**: (*в трубку*). Я, знаю... Я, знаю, тебе не удобно просить, Фил. А, мне, неудобно отказывать.

**Сильвия**: Брось телефонную трубку. Брось, прежде чем его голос затрещит.

**Оливия**: (*в телефон*). Что с твоим голосом, Фил?… О, Боже, Фил, не делай этого… Пожалуйста, Фил…. Слушай, я пошлю тебе триста долларов, этого, хватит?

**Ренни**: Глория Штейнем ненавидит тебя!

**Оливия**: Перестань кашлять, Фил... Это, на меня не действует... Я, пошлю тебе пять сотен и, всё.

**Сильвия**: (*девочкам*). Кажется, сумма возрастёт до 650.

**Оливия**:  (*в телефон*). Фил, мне нужно идти... Приятно было с тобой поболтать…. Что?… Наша годовщина?… Когда?… Бог мой, на следующей неделе, Ты прав… О… То же самое тебе, Фил… Конечно. 650… Будь здоров, Фил. (*Она кладёт трубку, смотрит на девочек*, *растерянная, со смешанным чувством неловкости.*) У него голос, как у сироты Анны во время бурана, что вы хотите, от меня?

**Ренни**: (*держа картофельные чипсы*). Ты, даёшь своему бывшему мужу шестьсот пятьдесят долларов, а своих лучших друзей, заставляешь, есть эту, дрянь?

**Оливия**: Да, в моём характере есть губительный порок. Ну, давай, доставай свой пистолет, и, убей меня.

**Микки**: Если, ты имеешь в виду это, то, мой пистолет на месте.

**Вера**: (*читает*). Какой, из известных вам овощей, самый древний в мире? (В*се уставились на неё, изумлённые.*)

**Сильвия**: … Ты!?

**Ренни**: (*Оливии*). Оглянись вокруг! Этих, мужиков, кругом, хоть отбавляй!

**Оливия**: (*медленно двигаясь*). Ты, думаешь, я, не знаю? В этом доме живут два брата - испанца, которые без ума от меня. Таких сексуальных мужиков, ты, в своей жизни, никогда не видела… Я, по всей видимости, сошла с ума. Почему я посылаю этому беспомощному картёжнику, каким является Фил, семьсот пятьдесят долларов?

**Микки**: (*Ренни*). Передай мне мою сумку, я, застрелю её сейчас.

**Вера**: (*Сильвии и Ренни*). Это, ваш окончательный ответ?

**Силвия**: Да! Ты, самый старый овощ, известный людям.

**Вера**: Неправильно. Это, горох.

**Сильвия**: Ну, тогда, ты, вторая. (*Вера бросает кости и передвигает маркер.*)

**Оливия**: Сегодняшняя молодёжь гораздо находчивее нас. Зачем, навлекать на себя все трудности семейной жизни, когда, можно гораздо проще, переспал, и, в сторонку? Я, начну то же самое с завтрашнего дня.

**Вера**: Развлечение.

**Реннии**: (*читает*). Какая группа стала звездой, снявшись в фильме, “Рок вокруг Часов?”

**Оливия**: Все, все вместе!

**Все пять женщин**:(*все поднимают руки*). Билл Холи и Кометы!!!!

**Оливия**: (*щелкает пальцами*). Да! Бог дал мне ещё одну ночь на спине пташки!

**Сильвия**: Помните, Дэнни Фланиган? Страстный! Привлекательный человек!

**Микки**: Он, носил джинсы 28 размера на тело 32 размера.

**Ренни**: Я помню, как, я танцевала с ним, прижавшись к нему. Он, всё время повторял: «Это, не то, что вы думаете. Это, у меня две пачки сигарет в кармане»… На следующий день, мне пришлось идти на исповедь.

**Оливия**: Волосы у него всегда были смазаны жиром. Помните зиму, когда, он вышел на улицу , и, волосы у него замёрзли? Ему, пришлось расчесывать волосы молотком и зубилом.

**Вера**: Кто, по вашему мнению, был самым милым и привлекательным в нашей школе? Я, думаю, … мистер Швартсмэн, директор. (Д*евушки посмотрели друг на друга.*)

**Оливия**: Боже, я, ненавидела себя в семнадцать… до тех пор, пока, мне не стало, тридцать два. Надеюсь, вы, понимаете, что я имею в виду? (В*се задумались.*)

-5-

**Микки**: Да.

**Сильвия**: Да.

Р**енни**: Да.

**Вера**: Да. (*Сильвия, Ренни, и Микки кивнули…. Они все затихли, размышляя, в тишине. Воспоминания о молодости захлестнули их. Зазвонил телефон. Они его не слышали. Снова зазвонил телефон. Оливия подошла и взяла трубку.)*

**Оливия**: (*в трубку*). Клуб любителей шашек. Слушаю. (*Она внезапно улыбнулась, понижая голос, отвернулась от всех остальных.*) О, привет, дорогой. (*Она стала привлекательной*, *остальные прислушиваются.)* Я же сказала тебе, чтобы ты, не звонил, сегодня вечером… Я, не могу говорить с тобой сейчас… Ты же знаешь, дорогой… Хорошо, подожди минутку. (О*на поворачивается.*) Микки! Это, твой муж. (*Она кладёт трубку*.)

**Микки**: (*встаёт и подходит к телефону*). Мне кажется, ты с ним флиртуешь. Иначе он бы не беспокоил меня всё время. (О*на берёт трубку.*) Привет, Стэнли. Что случилось? Ты приготовил себе еду?…Что ты приготовил?… Бараньи отбивные? Это здорово, Стэн.

**Вера**: Твой муж, может готовить бараньи отбивные?

**Микки**: (*прикрывает трубку*). Он варит их в воде. (С*нова в трубку.*) Кто?… Нет, она сегодня не выступает. Что, случилось? Ты, обманываешь!… Откуда, мне знать?… Хорошо. Я, буду… Да. Привет. (В*сем.*) Ну, что я говорила?

**Ренни**: Что случилось?

**Микки**: Флоренс потерялась.

**Ренни**: О, боже!

**Микки**: Я говорила, что, что-то случилось.

С**ильвия**: Что ты имеешь в виду, когда говоришь, что она пропала?

**Микки**: Её не было дома, целый день. Она, не пришла на массаж и педикюр. Она, никогда не пропускала йогу и спиритические сеансы. Никто не знает, где она. Стэн только что разговаривал с её мужем.

**Оливия**: Подожди минутку. Никто не пропадает за один день.

Р**енни**: Это, правда. Нужно пропадать в течение сорока восьми часов, чтобы, кого-нибудь назвали, пропавшим.

**Сильвия**: Флоренс нравится Музей Современных Искусств. Однажды я разговаривала с охранником в течение двадцати минут, прежде чем, я поняла, что разговариваю со статуей. (*Сильвия уставилась на неё.*)

**Ренни**: Может быть, она, попала в аварию?

**Оливия**: Они, услышали бы об этом.

**Ренни**: А, если, она лежит, в водосточной канаве? Кто, знает, кто она?

**Оливия**: У неё. есть сорок семь карточек в разные магазины. Восьми часов не хватит, чтобы, обойти все магазины Нью-Йорка до их закрытия.

**Ренни**: Возможно, на неё напали.

**Оливия**: Ты, знаешь, что, она носит в сумке? Слезоточивый газ, сирену, и полицейский приёмник. Если даже ты только похлопаешь её по плечу, сразу, появится дежурная полицейская машина.

**Микки**: Я не знаю, но у меня есть предчувствие, что где-то с нею случилась беда.

**Оливия**: Что, мы тут гадаем? Я, лучше позвоню Сиднею. (О*на идёт к телефону.*)

**Силвия**: Подожди минуту! Ничего, пока, не предпринимай. Оттого, что мы не знаем, где она, это не значит, что никто не знает… Она, с кем ни будь, встречается? На стороне?

**Вера**: Ты имеешь в виду, как с гипнотизёром?

**Сильвия**: (*уставившись на неё*). У, тебя, все в порядке, с головой?… Ты, когда-нибудь думала о том, что мы, тоже, кое-что знаем?

**Оливия**: Флоренс, никогда не заводила любовные интрижки. Даже, занимаясь любовью, она, никогда, не снимала верхнюю одежду… Пожалуйста.

**Сильвия**: Никогда, не знаешь, с кем, и, что, может произойти. Мир, изменился. Что, может мужчина, может и женщина… Мне, не приходилось делать это самой, но я, постоянно, имею непреодолимое желание проделать это. Допусти и такой вариант. Мы, все имеем…

**Вера**: Я, не имею.

**Сильвия**: Я, говорю, о нормальных женщинах.

**Оливия**: (*набирает номер*). Мы тратим время. Я, собираюсь позвонить Сиднею, и узнать, в чём дело. (*В телефон.*) Хелло? Сидней?… Оливия. Я, слушаю. Сидней, у тебя есть идея, где она может быть?… Что, она?… Ты, что, смеёшься? Почему?… Нет, я не знаю…. Вот, как! Ну, это, плохо… слушай, Сид. Ты, должен сидеть на месте и, как только, я что-нибудь узнаю, я, сразу же позвоню тебе… Понял? Привет. *(Она встаёт. Все смотрят на неё с великим беспокойством. Она,*

 -6-

 *беззвучно доходит до дивана. Все продолжают смотреть на неё. В конце, концов, она поворачивается к ним.*)

**Вера**: Кто?

**Оливия**: Кто??… Флоренс и Сидней, вот кто. Они расстались. Замужеству конец.

**Вера**: Нет, только не это.

**Ренни**: Не могу поверить, в это.

**Сильвия**: После, четырнадцати лет.

**Вера**: Это была такая счастливая пара.

**Микки**: Четырнадцать лет, это не значит, что пара счастлива. Это, значит, что, вы, долгая пара.

**Сильвия**: Что, случилось?

**Оливия**:  Мужчине захотелось чего-то новенького, вот и всё.

**Микки**: Она пойдёт в разнос. Я знаю Флоренс. Она попытается сделать что-то невероятное.

**Сильвия**: Она обычно говорила: “Наш брак продлится сто лет”… Что случилось?

**Оливия**: Ей, не хватило восьмидесяти шести лет.

**Микки**: Она, убьёт себя. Вы, слышите, что я вам говорю. Она. собирается уйти куда-нибудь покончить с собой.

**Сильвия**: Ты заткнёшься, Микки? Можешь не быть полицейским, хотя бы, две минуты? (К *Оливии.*) Куда она пошла, Ольвия?

**Оливия**: Она пошла убивать себя.

**Микки**: (*Сильвии*). Ну, что, я говорила?

**Ренни**: (Оливии). Ты, серьёзно?

**Оливия**: Это, то, что рассказал муж. Она, вышла, что бы убить себя. Она, не хотела делать этого дома, так как её мама, всё ещё, спала.

**Вера**: Почему, она, хочет убить себя?

**Оливия**: Почему? Да, потому, что она истеричка.

**Сильвия**: (Оливии). Ты, имеешь в виду то, что она сказала: “Я, собираюсь покончить с жизнью”. Что, она сделала? Записку, оставила?

**Оливия**: Нет, она, послала телеграмму.

**Микки**: Предсмертную телеграмму?

**Ренни**: Если, она хочет покончить с жизнью, зачем, посылать телеграмму?

**Оливия**: Потому что, чем быстрее она дойдёт, тем больше шанса, остаться в живых.

**Вера**: Я, поняла. В, действительности, она, не хочет убивать себя. Она, просто, хочет, сострадания.

**Микки**: К нам попадает много людей, похожих на неё. Им, необходимо, внимание. Есть мужчина, который, каждый раз в субботу, после обеда звонит нам с вершины моста Джорджа Вашингтона, мы, даже, не отвечаем на этот звонок.

**Ренни**: Я, не знаю. Всё, всегда происходит в первый раз. Может быть, это и есть то самое время.

**Оливия**: Перестань. Она, слишком нервозная, для того, что бы убить себя. Она, носит пристяжной ремень, даже, когда смотрит мультфильм.

**Сильвия**: Мы же не можем сидеть здесь сложа руки.

**Вера**: Есть ли место, где мы, могли бы её найти?

**Сильвия**: Где? Где, ты можешь искать человека, решившегося уйти из жизни, но, желающего жить? (З*вонит дверной звонок.*)

**Оливия**: (*понижая голос.*) Конечно! Если, вы собираетесь покончить с жизнью, куда вы пойдёте, где самое безопаснее место, чтобы, сделать это?… У своих друзей.

**Вера**: (*уставившись на дверь*). Я, её впущу. (В*се говорят быстро и нервно.*)

**Ренни**: Подождите, минутку! Она, может быть в истерике. Давайте, будем симпатичными и спокойными. Мы, будем спокойными и, возможно, она, тоже, будет спокойной.

**Микки**: Правильно. Так, обычно, разговаривают с людьми, вышедшими из себя; вежливо и спокойно, как священник.

**Вера**: И, что же, мы скажем ей?

**Микки**: Ничего. Ничего, мы ей не скажем. Как будто бы мы, ничего, не слышали.

**Сильвия**: Возможно, она, известила полицию.

**Микки**:  (*зло*). За кого ты, черт бы тебя, побрал, меня принимаешь?

**Оливия**: Вы, девочки, закончили свой разговор? Ибо, возможно, она уже скончалась в почтенном возрасте, ожидая в холле конца вашего спора… Всем, сесть. (В*се плюхнулись в свои кресла. Вера направляется к двери. Оливия сидит с Ренни.)*

**Сильвия**: *(к Ренни*). Задавай свой вопрос.

**Микки**: Ты, должна, крутануть кости, для того, чтобы, узнать категорию.

-7-

**Оливия**: Чепуха. Никакой, категории. Просто, задай вопрос.

**Микки**: Мой ум подчиняется логике. Я, не могу задать вопрос до тех пор, пока, мне не скажут категорию.

**Ренни**: Спорт и отдых. (З*вонок звенит снова.*)

**Сильвия**: Никакого спорта и отдыха; это, звучит, слишком грубо.

**Оливия**: Я, не могу поверить в это.

**Вера**: Мне следует сказать Флоренс, что бы она подождала?

**Оливия**: (*Микки).* Кино. Развлечение! Открой, дверь! *(Микки выбирает карточку в то время, как Вера открывает дверь. Опрятно одетая Флоренс стоит, держа в руках сумку. Она пытается вести себя так, как будто ничего не произошло, но мы можем ощутить напряжение и тревогу её тела.*)

**Флоренс**: Привет, Вера.

**Вера**: О, Флоренс, привет. С этой игрой, мы, совсем, забыли о тебе. (*Она спешит к игре. Флорен входит.*)

**Оливия**: Что, нам ещё нужно, так, всего лишь, один кусочек пирога.

**Флоренс**: Привет, девочки. (*Девчонки едва повернулись в её сторону, небрежно ответив, “Привет,Флоренс”, их внимание, всецело на игре.*)

**Сильвия**: (*Микки*). Не могла бы ты повторить вопрос, пожалуйста?

**Микки**: Меня, никто, ещё не спрашивал. Назовите трёх актёров, которые играли в фильме роль Чарли Чэна.

**Флоренс**: (*оглядываясь вокруг*). Я, опоздала, извините.

**Оливия**: Пять, десять минут, какая разница… Сандвичи, там, где всегда, если ты голодна.

**Флоренс**: Да, я, голодна. Целый день, ни крошки во рту. (И*дёт к сандвичам, смотрит на них.*) Нет. Не беспокойся.

**Оливия**: Какой, был вопрос?

**Ренни**: Три актёра, игравшие Чарли Чэна.

**Флоренс**: Попить есть что-нибудь?

**Оливия**: Конечно. Кола, пепси, 7 UP, всё, что хочешь.

**Флоренс**: Я, имею в виду, что-нибудь покрепче. У тебя, нет, спиртного?

**Оливия**: Спиртное?… Нет, совсем недавно прикончила последнюю банку.

**Флоренс**: Это не важно. (*Отворачивается. Глубокий вздох.*) Ничего, не важно.

**Оливия**: (*в игре*). Три актёра, которые играли, кого?

**Микки**: Чарли Чэна! Чарли Чэна! Сколько раз мне нужно говорить? Чарли Чэна!

**Сильвия**: Всё нормально, не принимайте близко к сердцу. Успокойтесь.

**Флоренс**: (*становится позади Веры, играя её волосами*). Никто не спрашивал обо мне?

**Оливия**: Спрашивал? Насколько я помню, нет. (*Обращаясь к другим.*) Кто-нибудь, спрашивал Флоренс? Что? Ты, ожидаешь звонка?

**Флоренс**:  Я? Кому, мне звонить?

**Оливия**: (*продолжая игру*). Три актёра, игравшие Чарли Чэна, этот вопрос?

**Микки**: Этот, этот. Это, и есть тот самый вопрос. Ну, есть ответ?

**Оливия**: Ты, имеешь в виду, в одной и той же картине?

**Микки**:  (*теряя терпение*). Как, они могли играть в одной и той же картине? Зачем, им три Чарли Чэма в одной чертовской картине?

**Вера**: У них было сразу два Тарзана, в одной и той же картине.

**Микки**: (*атакуя её*). Никогда! Не было двух Тарзанов в одной картине.

**Вера**: Один из них притворялся, как будто бы, он, Тарзан.

**Микки**: (*теряя контроль*). Не было двух Тарзанов. Один, был настоящий, а, второй, разыгрывал из себя Тарзана.

**Ренни**: Не волнуйся! Всё, в порядке.

**Оливия**: Успокойтесь! Всем, понятно?

**Микки**: Извините. Я, не смогла сдержаться. Меня, все раздражают.

**Сильвия**: Это, потому, что, ты, всех раздражаешь.

**Микки**: (*с сарказмом).* Извини. Прости меня. Что, мне покончить с жизнью за это?

**Оливия**  (*предостерегая*). Микки! *(Она поворачивает голову в сторону Флоренс. Все молч*а *смотрят на Флоренс, которая идёт к окну.)*

**Флоренс**: Вот здорово! Красивый вид из окна. Какой, этаж? Двенадцатый?

**Одивия**: (*встаёт очень быстро).* Нет. Это, только одиннадцатый. *(Она быстро закрывает* *окно.)* Говорят, двенадцатый, а на самом деле, одиннадцатый…. Не хочешь сесть и поиграть, Фло? Ещё есть время. *(В то время, как Оливия идёт к столу.)*

 -8-

**Флоренс**: Нет… Я, не думаю, что смогу сконцентрироваться сегодня.

**Сильвия**: Это, твоя любимая категория. Фильмы.

**Флоренс.** Сегодня я не смогу отличить один фильм от другого.

**Оливия.** Ты, наверняка, ответишь на это… Назовите трёх актёров, игравших Тарзана?

**Микки.** Чарли Чэн! ЧАРЛИ ЧЭН!!

**Флоренс.** Сидней Толер, Ворнер Оланд и Питер Устинов… Извини меня. *(Она уходит.)*

**Оливия.** Куда ты идёшь?

**Флоренс.** Мне нужно ванную комнату.

**Оливия.** Одной?

**Флоренс.** Я всегда в ванной одна… Что-то случилось?

**Оливия.** Да, нет… Ты собираешься долго быть там?

**Флоренс.** Столько, сколько необходимо. *(Уходит в ванную.)*

**Микки.** Ты, что, с ума сошла? Отпускаешь её в ванную одну?

**Оливия.** Как она собирается покончить с собой в сортире?

**Сильвия.** Что ты имеешь в виду под словом, как? Она может принять таблетки. Она может порезать себе вены.

**Оливия.** Это ванная для гостей. Там ничего нет. Что, она собирается делать, проглотить полотенце?

**Микки.** Она может выпрыгнуть.

**Вера.** Тоже правильно. Есть ли там окно?

**Оливия.** Оно пятнадцать сантиметров шириной.

**Микки.** Она может протолкнуть свою голову через отверстие и хлопнуть окном по шее.

**Оливия.** С таким же успехом она может утонуть в Ист Ривер. Я говорю вам, она ничего не собирается делать с собой.

**Вера.** Тише! *(Все прислушиваются. Слышно, как Флоренс плачет в ванной.)* Она плачет.

**Ренни.** Нам следует что-то сделать. Ей не следует быть там одной, и плакать.

**Оливия.** Ты хочешь пойти к ней и плакать вместе? *(Смывается бачок.)*

**Вера.** Она выходит! *(Все со стуком бросаются на свои места. Путают. Снова встают и садятся по своим местам, изображая из себя отдыхающих. Флоренс выходит, вытирая свои глаза и нос.)*

**Оливия** (*читая карточку).* Какую картину Клаудия Рейнз и Бэтт Дэвис…

**Флоренс.** Мр. Скефингтон. Я, думаю, мне следует прогуляться. *(Одевает пальто и берёт сумку*.*)*

**Оливия**. Куда ты собираешься идти гулять в это позднее время?

**Флоренс.** Не знаю. Может вдоль реки, там красиво.

**Оливия.** Вдоль реки???

**Флоренс.** Ты, что-то слышала, не так ли?

**Оливия.** Нет.

**Флоренс.** Да. Вы беспокоитесь о том, что я что-нибудь с собою сделаю, лишь только потому, что меня бросил Сидни, этот ублюдок, после четырнадцати лет совместной жизни. *(Она, разрыдавшись, бросается к двери.)*

**Оливия.** Флоренс, нет!!

**Ренни.** Не делай этого, Флоренс!!!

**Флоренс.** Не останавливайте меня! Не пытайтесь остановить меня!!! *(Флоренс пытается уйти, её вталкивают в квартиру.)*

**Микки.** Флоренс, мы твои друзья. Ты можешь нам довериться.

**Флоренс** *(в слезах).* Я не могу жить без него. Нет смысла жить без него*. (*Микки *хватает Флоренс за руку и заводит её за спину. Свободной рукой* *Флоренс наносит Микки удар локтем по рёбрам. От боли Микки сгибается пополам. Освободившись от Микки, она бросается через комнату в ванную напротив. Они все бегут за ней одна за другой, так как комната заставлена вещами и, только так можно догнать Флоренс. Все закрываются в ванной. Что-то невообразимое происходит в ванной комнате, невидимое для зрителя. Внезапно всё прекращается. Первой выходит Оливия, которая придерживает свою руку, с чувством боли, за ней Ренни.)*

**Ренни.** Тебе не следовало так сильно бить её.

**Оливия.** Она укусила меня за шею. Ты хотела бы, что бы я ей разбила лицо?

**Микки** *(выходит из ванной спиной, размахивая руками, как будто регулируя движение).* Положите её на диван. *(Сильвия выходит, неся Флоренс на плечах, в* *бессознательном состоянии, следом идёт Вера.)*

**Сильвия.** Разотри ей запястья.

**Ренни.** Она приходит в себя.

**Флоренс.** Оставьте меня в покое, ну? Меня сейчас вырвет. Пожалуйста, все, оставьте меня одну… О, Боже! Мой желудок.

**Микки.** Что с твоим желудком?

**Вера.**  Она выглядит ужасно. Посмотрите на её лицо.

**Флоренс.** Я чувствую себя нормально. Я ничего не принимала, клянусь.

**Оливия.** Что ты имеешь в виду, говоря, что ты не принимала? Что ты выпила?

**Флоренс.** Ничего!

**Оливия.** Ты клянёшься?

**Флоренс.** Я клянусь.

**Оливия.** Жизнью своих детей?

**Флоренс.** Нет. Жизнью мужа.

**Микки.**  Вы слышали? Она приняла таблетки.

**Флоренс.** Совсем не много, вот, и, всё.

**Оливия.** Сколько таблеток?

**Микки.** Какие таблетки?

**Флоренс.** Я не знаю. Маленькие зелененькие. Я собрала все, что были в кабинете Сида. Я должно быть сошла с ума.

**Оливия.** Я звоню Сиду. Он проверит кабинет.

**Флоренс.**  Нет!! Не звони ему! Если он услышит, что я взяла целый флакон таблеток…

**Микки.** ЦЕЛЫЙ ФЛАКОН?? ЦЕЛЫЙ ФЛАКОН ТАБЛЕТОК??? Быстро! Звони в скорую! (*Ренни набирает номер.*)

**Оливия.** Ты даже не знаешь, какие таблетки?

**Микки.** Какая разница? Она выпила целый флакон.

**Оливия.** Может это, были витамины? Она сразу станет, самой здоровой из всех присутствующих… Не волнуйтесь!

**Флоренс.** Не звоните Сидни. Обещайте, что не будете звонить Сидни.

**Микки.** По щекам её, по щекам! Откройте окно. Дайте ей воздуха.

**Сильвия.** Заставляйте её ходить. Не давайте заснуть. (*Сильвия и Микки поднимают Флоренс, забрасывают её руки себе за спины, и начинают ходить по комнате.*)

**Микки**  (*ждёт у телефона*). Разотри ей запястья. Нужно сохранить кровообращение. Ходите, ходите. Нужно, что бы кровь двигалась.

**Ренни** Больница занята. (О*на звонит опять. Оливия сидит на диване, наблюдая за всем происходящим с презрением.*)

**Сильвия**  (*Оливии*). В этом здании нет доктора?

**Оливия.** Он окулист. Если она ослепнет, я ему позвоню. (*Они продолжают ходить.*)

**Флоренс.** Пожалуйста, дайте мне сесть. Я не могу много ходить в этой одежде.

**Микки.** Ты не сядешь, пока эти таблетки не выйдут.

**Флоренс.** Они вышли. Их нет. (*Сильвия и Микки остановились и смотрят на неё.*)

**Микки.** Когда они вышли?

**Флоренс.** Я ела пиццу на Бродвее. Меня вырвало в лифте.(*Сильвия и Микки посмотрели на неё, и оставили Флоренс в покое.*) Извините. Они подумают, что это сделаласобака… Кто-нибудь даст мне попить?

**Вера.** Я принесу. Ты что будешь пить? Фреску или спрайт?

**Сильвия** (*вопит*). Кто-нибудь принесёт ей попить?

**Вера.** Хорошо. (*Она идёт на кухню. Флоренс сидит в кресле.*)

**Флоренс** (*плача*). Четырнадцать лет! Ты знаешь, что мы были женаты четырнадцать лет, Ренни?

**Ренни.** Да, Флоренс, я знаю.

**Флоренс.** А теперь, всё кончено. Просто так, четырнадцать лет коту под хвост.

**Сильвия.** Может это была просто борьба? Ты раньше тоже боролась.

**Флооренс.** Нет. Всё кончено. Завтра он берёт адвоката… Мой двоюродный брат.

**Микки.** Всё нормально, дорогая. Пусть будет так.

**Флоренс.** Двенадцать часов я проплакала. Я не знаю, откуда всё появляется. Мне кажется, что слёзы никогда не прекратятся.

**Вера.** Как насчет доктора Пеппер?

**Флоренс.** Не звони ему. Со мной всё в порядке.

**Вера.** Нет, это напиток.

**Флоренс.** Спасибо, Вера. (*Она пьёт содовую, целую банку, рыгает.*) Извините.

**Оливия.** Флоренс, все беспокоились о тебе. Где ты была целый день?

**Флоренс.** Я не знаю. Просто бродила по городу,… закончила я в музее Современного Искусства. Я болтала с охранником в течение часа. Он слушал меня, не перебивая. Такой внимательный. (*Они смотрят на Флоренс. Она рыгает.*)

**Микки.** Всё, всё, хватит. Хватит стоять вокруг неё. Ну, ну, расходимся.

**Оливия.** Пошли. С ней всё в порядке. Давайте оставим её в покое.

**Флоренс.** Мне так стыдно. Девчонки, простите меня, пожалуйста.

**Вера.** Ладно, всё нормально. Мы понимаем.

**Микки** (*тихим голосом*). Вы знаете телефон спасения.

**Оливия** (*глядя на неё*). Я взяла его у Флоренс, она у них в списке. (*Микки кивает и уходит*. *Остальные следуют за ней.*)

**Девочки.** Спокойной ночи, Фло… Береги себя, голубушка… Мы позвоним тебе утром. (*Все уходят. Дверь закрывается. Внезапно она открывается. Ренни просовывает голову.*)

**Ренни.** Оливия, если что-нибудь случится, позвони мне. (*Оливия кивает; Ренни уходит и закрывает дверь. Она снова открывается, голову просовывает Сильвия.*)

**Сильвия** (*Оливии*). Я всего в трёх кварталах отсюда. Я буду здесь через пять минут. (*Оливия кивает; Сильвия уходит, закрыв дверь. Она снова открывается, входит Вера.*)

**Вера.** Если я потребуюсь, меня можно найти в гостинице «Меридиан» на Майами Бич.

**Оливия.** Ты будешь первая, кому я позвоню, Вера. (*Вера кивает и уходит.*)

**Микки** (*Оливии*). Ты уверена?

**Оливия.** Я уверена.

**Микки** (*громко Флоренс*). Спокойной ночи, Флоренс. Попытайся заснуть. Уверена, утром всё увидишь в ином свете. (*Оливии, шепотом.*) Спрячь все ремни и целлофановые мешки. *(Оливия закрывает дверь, смотрит на Флоренс, затем, медленно идёт в комнату.*)

**Оливия.** Ох, Флоренс, Флоренс,Флоренс.

**Флоренс.** Я знаю, знаю, знаю, знаю… Что мне делать, Оливия?

**Оливия.** Тебе нужно протолкнуть таблетки чашечкой крепкого кофе. Я приготовлю его.

**Флоренс.** Самое ужасное, что я всё ещё люблю его. Брак, сам по себе, отвратителен мне, но я всё ещё люблю его. Я не хотела развода.

**Оливия.** Хочешь пирожное с орехами? Шоколадное пирожное? Оно трёхнедельной давности, но я могу из него сделать тост.

**Флоренс.** Если Сидни и я разведёмся, я буду первой в нашей семье, кто развёлся.

**Оливия.** Ты мне рассказывала, что твои родители разошлись.

**Флоренс.** Я имею в виду после них… Моя сестра всё ещё замужем,… живёт отдельно, но замужем.

**Оливия.** Как насчет кофе? С пирожным?

**Флоренс.** Как он посмел вести себя так со мной? Как, он посмел? (*В гневе она бьёт кулаком* *по спинке кресла и, внезапно, хватается за горло.*) Ой! Ой, моё горло! Моё горло!

**Оливия.** Что ты сделала?

**Флоренс** (*держась за горло*). Это нервный спазм. О, Боже, как больно.

**Оливия.** Чем я могу помочь?

**Флоренс.** Полотенце, принеси мне горячее полотенце. Очень горячее.

**Оливия.** Хорошо. А, как насчет аспирина?

**Флоренс.** Аспирин? Хорошо, и немного бренди. Я не могу повернуть шеею.

**Оливия.** Аспирин, горячее полотенце и бренди. Что ни будь ещё?

**Флоренс.** Мазь, что бы растереть, немного позже.

**Оливия.** Хорошо.

**Флоренс.** И шарф. Шерстяной шарф… Кашемировый лучше всего, если он у тебя есть. (О*на расхаживает, растирая шею.*) Оливия, я знала, что- то должно произойти. Я знала, мы в опасности. Среди ночи я тихонько шла в ванную и молилась: “Господи, пожалуйста, помоги мне, спасти нашу семью. Пожалуйста, Боже, подскажи мне, что делать. Скажи мне, что я делаю не так. Пожалуйста, Боже, помоги мне”… Затем я слышала как Сидни, лежа в постели говорил: “Боже, пожалуйста, заткни ей рот. Скажи ей, чтобы она заткнулась. Пожалуйста, Боже”.

**Оливия** (*возвращается с подносом на котором, всё необходимое*). Вот. Вот твой шарф и аспирин.

**Флоренс** (*садится за стол*). Я тебе не жалуюсь. Мне никогда не приходило в голову изменить Сиднея… Он носит накладку на два размера больше, и выглядит, как английская овчарка, я никогда не говорила ни слова.

**Оливия.** Выпей это с бренди.

**Флоренс.** Сейчас он носит ковбойские ботинки. Ростом всего сто шестьдесят сантиметров, он носит ковбойские ботинки. Они ему почти до колен… Он выглядит, как будто бы он соскочил с огромной лошади. К тому же он изучает иностранные языки. Он учит русский в Новой Школе. Вместо “Yes”, он говорит “Да”. На всё он отвечает ”Да”.

**Оливия.** Ты возбуждаешься опять, Флоренс. Прекрати.

**Флоренс.** Я замужем за карликом с фальшивой накладкой и сапогами до колен, который всё время говорит “Да”. И, этот коротышка, бросает меня???

**Оливия.** Ты можешь расслабиться!! Расслабься, черт тебя побери! Твоя шея стала, как у Арнольда Шварцнегера.

**Флоренс.** Иногда мне кажется, что я схожу с ума. Иногда я думаю, что мне пора в клинику.

**Оливия.** Чуть позже, если массаж не поможет.

**Флоренс.** Какой-то странный запах у мази.

**Оливия** (*осматривает тюбик*). Ты права. Это зубная паста.

**Фдлоренс.** Я не думаю, что она мне поможет. (*Она вытирает пасту полотенцем.*)

**Оливия.** Это всё потому, что ты не хочешь расслабиться. Ты всегда в таком напряжении?

**Флоренс.** С тех времён, когда я была ребёнком. Я могла жевать толстый кусок филе с жевательной резинкой.

**Оливия.** Заново перевяжи. (*Флоренс перевязывает. Оливия массирует ей спину.*)

**Флоренсс.** Оливия, я совершаю ужасные поступки. Я плачу, паникую. Я стала истеричной.

**Оливия** (*продолжая массировать*). Если тебе будет больно, предупреди меня. Я не знаю, что, черт меня побери, я делаю.

**Флолренс.** Я использую тебя, Оливия. Я злоупотребляю нашей дружбой. Я знаю, я тебя раздражаю.

Оливи**я.** Ничего подобного.

**Флоренс.** Да, да.

**Оливия.** Нет.

**Флоренс.** Да. Я вижу, как ты скрепишь зубами, когда я говорю с тобой. Твои зубы были гораздо длиннее.

**Оливия** (*прекратив массаж*). Ну, как чувствует себя твоя шея?

**Флоренс.** Лучше.

**Оливия.** Хорошо.

**Флоренс**. Но это будет не долго продолжаться.

**Оливия.** Может быть на этот раз…

**Флоренс.** Нет, боль возвратилась. (*Оливия массажирует шею опять.*)

**Оливия** (*она качает головой в отчаянии*). Пей своё бренди.

**Флоренс.** Я не думаю, что смогу. Оно не пьётся.

**Оливия.** Я налью тебе… Давай, пей бренди. Тебе будет лучше.

**Флоренс.** Слава Богу, дети в летнем лагере. Они будут там до сентября.

**Оливия.** Пожалуйста, пей своё бренди.

**Флоренс.** Оливия, я не хочу быть разведённой. Я не хочу, вот так, сразу изменять свою жизнь. Поговори со мной. Скажи, что мне делать?

**Оливия.** Хорошо, хорошо. Прежде всего, ты должна успокоиться и расслабиться. Затем, мы подумаем, как изменить твою жизнь в лучшую сторону.

**Флоренс.** Без Сиднея? Какая может быть жизнь без Сиднея?

**Оливия.** Я не жила с Сиднеем и, чувствую себя превосходно. Ты, тоже сможешь, поверь мне.

**Флоренс.** Оливия, тебе тоже пришлось такое пережить. Что ты предприняла, что бы остаться сама самой? Как ты, это всё, пережила?

**Оливия** (*пьёт бренди*). Я пила пять дней и пять ночей. Я не могла работать. Я съедала около полутора килограммов кофейно-миндальной помадки каждую ночь. Каждое моё бедро поправилось на семь килограмм. Я выглядела так, как будто бы в каждом из моих карманов я носила бельё для стирки… Но я прошла через это.

**Флоренс.** Ну, а как, Сидни? Он же тоже человек. Как же он собирается пройти через это?

**Оливия.** Он мужчина. Мужчины играют в свободу. Он может найти женщину везде. Мы должны жертвовать своим характером и надеяться, что мужчина будет благодарен и искренен.

**Флоренс.** Ты думаешь, что Сидни подумывает о других женщинах. В такое время?

**Олитвия.** Даю голову на отсечение, что к следующему утру, он будет сидеть в баре для одиноких мужчин в окружении телефонных справочников.

**Флоренс.** Ты, так думаешь? (*Она теребит всё это время своё ухо, внезапно издаёт странный звук, пытаясь освободить ухо*.)

**Оливи.** Что с тобой, сейчас?

**Флоренс** (*стоя*). Мне заложило уши. Это аллергическая реакция. (*Она пытается продуть уши, у неё ничего не получается. Идёт к окну, Оливия следует за ней.)*

**Оливия.** Что ты делаешь?

**Флоренс.** Я не собираюсь прыгать. Я просто хочу подышать свежим воздухом*. (Она глубоко вдыхает*.) У меня аллергия на парфюмерию. Я вынуждена была делать это после того, как Сидни пользовался своим лосьоном… Я всегда чувствовала себя так, как будто бы я внезапно оказывалась дома, летя из Сингапура*. (Она внезапно рычит как лось.*)

**Оливия** (*смотрит ошарашено*). Что ты делаешь?

**Флоренс.** Я пытаюсь прочистить уши. Ты создаёшь давление внутри и, затем, они открываются. (*Она снова рычит.*)

**Оливия.** Раскрылись?

**Флоренс.** Немного. (Т*рёт свою шею.*) Я думаю, я надорвала горло.

**Оливия.** Флоренс, оставь себя в покое. Брось выдумывать.

**Флоренс.** Я не могу сдержаться. Этим я свожу всех с ума. Брачный адвокат однажды даже вышвырнул меня из своего офиса. Он написал на моей карте: “Лунатик”!… Я не виню Сиднея. В самом деле, не возможно жить со мной.

**Оливия.** Для паршивого брака, непременным условием, как минимум, нужны двое.

**Флоренс.** Что мне быть с оставшейся частью моей жизни, Оливия? Мне ещё, ой как много. Если бы мне было семьдесят – семьдесят пять лет, я бы ещё смогла протянуть.

**Оливия.** Я тебе скажу, что надо делать. Тебе нужно начать свою жизнь сначала. Встать твёрдо на ноги. Быть независимой.

**Флоренс.** Ты права.

**Оливия.** Конечно, я права.

**Флоренс.** Вот такой я была до замужества. Ты права. Нужно заняться работой. Стать самодостаточной женщиной.

**Оливия.** Ты чертовски права.

**Флолренс.** Может быть мне стоит возвратиться к старой работе.

**Оливия.** А почему бы нет? У кого ты работала?

**Флоренс.** У Сиднея. Боже, какую ошибку я сделала! Полная идиотка!! Я ненавижу себя.

**Оливия.** Ты не ненавидишь себя. Ты любишь себя. Ты думаешь, что ни у кого в мире нет таких проблем, как у тебя.

**Флоренс.** Зря ты так. Если бы ты знала, как я ненавижу свой характер.

**Оливия.** Ну, да, Флоренс. Мне ещё не приходилось видеть, кого ни будь, кто был бы так влюблён в себя, как ты. Если бы у тебя было бы ещё две ноги, ты бы сама приглашала себя на танцы.

**Флоренс.** А я думала, что ты мне подруга.

**Оливия.** Я и есть твоя подруга. Только по этому я и говорю так с тобой. Я люблю тебя так же, как ты сама себя любишь.

**Флоренс.** Тогда помоги мне.

**Оливия.** Как я могу тебе помочь, когда как, я и себе самой то помочь не могу? Ты думаешь, что с тобой невозможно жить? Я всегда была неряшливой, с раннего детства. Я выходила замуж в белом свадебном платье с пятнами от кока колы… Мои мысли всегда о другом… Мне нравиться писать, мне нравиться рисовать. Я обожаю фотографировать. И совсем не нравиться прибирать. Я умудряюсь оставить после себя беспорядок, даже просто читая книгу.

**Флоренс.** Я это делаю не для себя. Мне нравилось, когда Сидни приходил в квартиру, прибранную мной. Я хочу, что бы мои дети росли, приученные уважать вещи. Как же иначе они научаться это делать?

**Оливия.** Так каков же смысл во всём этом? Когда ты умрёшь, они всё равно пошлют тебя к черту.

**Флоренс.** Если бы я только могла что-нибудь изменить… Может мне стоит позвонить Сиднею?

**Оливия.** Для чего?

**Флоренс.** Поговорить с ним обо всём. Может быть мы что-то (о чем-то?) не договорили.

**Оливия.** Где твоя гордость? Ты хочешь опять ползать на коленях перед ним?

**Флоренс.** Он бы этого и не заметил. Просто подумал бы, что я дезинфицирую пол.

**Орливия.** Послушай, Флоренс… Эту ночь ты останешься у меня. Завтра, пойдёшь домой, соберёшь свои вещи, медикаменты и, переберёшься ко мне.

**Флоренс.** Я, не помешаю тебе?

**Оливия.** Конечно же, нет.

**Флоренс**. Я очень надоедливая. Язва.

**Оливия.** Я знаю об этом. Я, одна из тех, кто дал тебе это прозвище.

**Флоренс.** Тогда почему ты хочешь, что бы я жила с тобой?

**Оливия.** Потому, что мне тоже невмоготу так жить… Потому, что я одинока, вот почему.

**Флоренс.** Мне не приходило в голову, что ты одинока. У тебя так много друзей.

**Оливия.** Друзья уходят домой в одиннадцать часов… Ну, прекрати, Флоренс, я предлагаю тебе… Чего ты хочешь ?

**Флоренс.** Если ты, действительно, так думаешь, Оливия, Боже, сколько я могу здесь сделать. Я могу превратить это место, похожее, на что-то такое…

**Оливия.** Флоренс, моя квартира устраивает меня.

**Флоренс.** Оливия, мне хочется что ни будь сделать. Позволь, мне сделать что ни будь.

**Оливия.** Хорошо. Завтра ты сможешь построить террасу. Всё, что захочешь.

**Флоренс** (*начинает прибирать*). Ты будешь питаться, как никогда прежде. Тебе нравятся горячие русские блины? Или грузинские шашлыки? Я приготовлю их на обед. (*Она собирает грязную посуду.*)

**Оливия.** Тебе не придётся готовить. Мне нравится обедать вне дома.

**Флоренс.** Завтрак и обед дома, мы скопим целое состояние. Нам это будет нужно. Потому, что я не собираюсь брать от Сиднея ни копейки.

**Оливия.** Подожди минутку. Давай, не будем спешить.

**Флоренс.** Ты говорила мне о том, что бы я имела гордость, не так ли? Каким образом я приобрету эту самую гордость, если возьму от него деньги.

**Оливия.** Деньги, - это та область человеческой деятельности, где гордость не срабатывает.

**Флоренс.** Мне ничего не надо от Сиднея. Я покажу ему. Я ему покажу, чего я стою. (*Звонит телефон. Она смотрит на него.*) Это он. Это Сидней. Я знаю, как звонит. (*Телефон звонит. Оливия берёт трубку.*) Хелоу? О, привет, Сидней. (*Она кивает Флоренс.*)

**Флоренс.** (*неистово машет руками*). Меня здесь нет. Ты меня не видела. Ты не знаешь где я могу быть. Я не звонила. Ты не можешь выйти на контакт со мной. Меня здесь нет.

**Оливия** (*в трубку*). Да, она здесь.

**Флоренс.** Не говори ему этого! Разве я не говорила тебе об этом?

**Оливия.** Да, она рассказала мне всё.

**Флоренс.** Какой у него голос? Он беспокоиться? Что он говорит? Он хочет поговорить со мной?… Это я не хочу с ним говорить!!.

**Оливия** (*в трубку*). Я согласна с этим, Сидней.

**Флоренс.** Ты согласна с ним? Не соглашайся с ним. Соглашайся со мной! Я, твой друг. Не могу поверить в то, что ты согласна с ним.

**Оливия** (*в трубку*). Ну, лично я, думаю, что она восприняла это всё достойно.

**Флоренс.** Я не восприняла это достойно. Я воспринимаю это, как сумасшедшая женщина. Ты, называешь это, достойно?

**Оливия** (*в трубку, тепло*). Ну, я знаю у тебя есть выдержка, Сидней. Ты вёл себя достойно, Да поможет тебе БОГ.

**Флоренс.** Что ты имеешь в виду, - “Да поможет тебе Бог”?!

**Оливия** (*Флоренс*). Он не принимает это в всерьез, что ты от меня хочешь?

**Флоренс.** Извини. Он хочет со мной поговорить? Спроси его об этом!

**Оливия** (*в трубку*). Сидней, ты бы не хотел поговорить с Флоренс?

**Флоренс** (*протягивает руку*). Дай мне телефон. Я с ним поговорю.

**Оливия** (*в трубку*). О, ты не хочешь с ней говорить.

**Флоренс** (*в шоке*). Он не хочет со мной говорить???

**Оливия**  (*в трубку*). Да. Я понимаю… Я согласна… Ты абсолютно прав… Хорошо. Ты береги себя тоже… Привет. (О*на кладёт трубку.*)

**Флоренс.** Он не хотел со мной говорить?

**Оливия** (*сочувственно*). Нет.

**Флоренс.** Тогда какого черта он звонил?

**Оливия.** Он просто хотел убедиться, что с тобой всё в порядке.

**Флоренс.** На самом деле?

**Оливия.** Он сказал, что очень тебя любит и, что ты замечательная жена и мать.

Фл**оренс**. Он сказал это?… Что ещё он сказал?

**Оливия.** Это не важно.

**Флоренс.** Что ещё он сказал?

**Оливия.** Ничего.

**Флоренс.** Что ещё он сказал?

**Оливия.** Как женщина, ты кровопийца…

**Флоренс** (*идёт к кухонной двери, останавливается, говорит не спеша*). Да? Действительно?… Это всё, что этот коротконогий, лысый ковбой сказал?… Скажи ему, что он никогда не найдёт такую, если даже он проживёт тысячу лет. (С *посудой она идёт на кухню.*)

**Оливия.** …В какой спальне будешь спать? В одной вид на Нью Джерси, в другой ты сможешь видеть мужика, спящего голым.

**Флоренс** (*выйдя из кухни*). Ты знаешь, я рада. Потому, что наконец то, он мне дал понять, что всё кончено. До последнего момента у меня была надежда. (*Она продолжает убирать.*)

**Оливия.** Тебе нужно снотворное?

**Флоренс.** Я не смогу проглотить таблетки.

**Оливия.** Ты можешь их сосать всю ночь.

**Флоренс.** Я не думаю, что я смогла бы поверить ему до этого момента. Моему замужеству, действительно, пришел конец.

**Оливия.** Пошли спать, Флоренс. У меня есть дела, помимо тебя и, я должна выспаться.

**Флоренс.** Так или иначе, это, не так уж и плохо. Имея в виду то, что я смогу жить со всем этим.

**Оливия.** Прекрасно. Оставь это всё до завтра. Сейчас иди спать.

**Флоренс.** Я пойду. Но только, именно сейчас, мне хочется реорганизовать нашу жизнь. Везде должен быть порядок. У тебя есть блокнот? Хочу написать меню на неделю.

**Оливия.** Никаких меню! Не планируй моё питание. Я не хочу никаких меню и, особенно, жареных цыплят. Пожалуйста, иди спать!!!

**Флоренс.** Могу я побыть несколько минут наедине с собой? Мне необходимо собраться с мыслями. (*Она начинает собирать всё,что осталось от игры* )Я, думаю, будет лучше, если я уберу.

**Оливия.** Я не смогу спать, если ты будешь здесь. Хочешь убирать, иди вниз и вымой лифт.

**Флолренс.** Утром тебе это понравится. Вынесу весь хлам, и ты увидишь, какая у тебя красивая мебель. Иди. Иди спать. Увидимся за завтраком. (О*на, стоя на руках и на коленях, моет пол под столом.*)

**Оливия.** Ты не собираешься, я надеюсь, совершить что ни будь грандиозное, не так ли? К примеру, переклеить обои на потолке?

**Флоренс.** Десять минут. И всё. Обещаю. (*Поцелуй.*) Оливия!

**Оливия** *(которая***,** *направилась в спальню*). Что? (*Флоренс залезает на стол и начинает чистить люстру.*)

**Флоренс.** Я никогда и не представляла, что ты так одинока. Тебе должно было ужасно одной в этих стенах.

**Оливия** (*возвращается, смотрит на неё с предчувствием чего- то дурного*). Ну, да, посмотрим! Посмотрим!!

Занавес

## Конец первого акта

 Второй Акт

 **Первая сцена**

*Две недели спустя. Около 10 часов вечера.*

*Игра под названием “ Пустое Занятие” Оливия, Вера и Микки по одну сторону стола, Ренни и Сильвия, - по другую. Не занятый стул, предположительно на котором сидит Флоренс, на стороне команды Сильвии.*

*Внешний вид комнаты решительно отличается от того, что мы видели в первом акте. Он стерильно чистый, блестящий, без единого изъяна. Нет грязного белья, журналов, газет и грязной посуды.*

*Микки бросает кости и двигает её маркер на шесть интервалов.*

**Микки**: – Развлечения!

**Оливия**: – Это для меня. Продолжай.

**Ренни**: - ( *она смотрит в сторону кухни*) Сколько же времени нужно Флоренс для того чтобы

 приготовить кофе?

**Оливия**: - Ну, прежде всего ей нужно слетать в Колумбию, для того чтобы собрать зерна. Продолжай,

 продолжай. Что за вопрос?

**Сильвия**: - ( *читая карточку*) … « Кто в 40 х годах был известен под названием “ Королева Фильмов”?

**Оливия**: - Ну, Ну, Спокойно. Я знаю ответ. Не подсказывай мне. Это…как же её звали? Ой, Боже, Я

 знаю это. Высокая блондинка. Отвратительная актриса. Насколько я помню, её муж

 был владельцем студии.

**Вера**: - Ну, подскажи.

**Оливия**: - Нет!! Никаких подсказок. Я не хочу подсказок… Хорошо, подскажи.

**Сильвия**: - У неё было имя, похожее на название кушанья из круп.

**Микки**: - Название кушанья из круп?

**Вера**: - Холодное или горячее?

 ( *Микки и Оливия уставились на Веру. Флоренс выходит из кухни. На ней вычурный перед-*

 *ник. Она выносит поднос, на котором еда, стаканы и льняные салфетки. Положив поднос на*

 *стол, она берёт салфетки, стряхивает их, и кладёт на колени каждого игрока, одну за другой,*

 *с лева на право, вокруг стола*.)

**Микки**: - (*Сильвии*) Что, ты имеешь в виду? Виноградную Косточку?

**Вера**: - Актрисы с таким именем нет. Я бы помнила. ( *Флоренс продолжает расстилать салфетки*)

**Оливия**: - Нет…Это название компании. Келлог.Китти Келлог…Набиско…Нора Набиско.

 ( *Флоренс наливает пепси в стаканы со льдом*)

**Флоренс**: - Охлажденные Пепси для Микки. ( *она направляется к Микки*)

**Микки**: - Спасибо.

**Флоренс**: - ( *держа стакан*) Где твоя подставка для стакана?

**Микки**: - Моя, что?

**Флоренс**: - Твоя подставка. Я, только что купила новый набор пластмассовых подставок.

**Вера**: - ( *держа коричневую подставку*) Вот. Я, думала, что это большие шоколадные монеты.

**Флоренс**: - Девочки, пожалуйста, используйте подставки по назначению… Херес со льдом?

**Сильвия**: - (*подымает руку*) Херес со льдом. ( *держит подставку*) И у меня есть подставка.

**Флоренс**: - ( *возвращается к подносу*) Не хочется быть надоедливой, но, капли влаги со стаканов

 разъедают полировку. Портят отделку.

**Оливия**: ( *в игре*) Фарина? ( *Вере и Микки*) Это Фарина?

**Вера**: - Это та, которая играла в комедии « Наша Банда»?

**Микки**: - Правильно. Маленькая, темнокожая, миловидная девочка с кругами вокруг её глаз.

**Флоренс**: - И, чистая пепельница для Сильвии…

**Сильвия**: - Благодарю.

**Оливия**: - …Три имени. Что-то напоминающее название крупы.

**Флоренс**: - И, сандвич для Веры. ( *она вытирает блюдо салфеткой и ставит её перед Верой*)

 **Вера**: - Пахнет очень вкусно. Что это, Флоренс?

**Флоренс**: - Это крабовый салат с соусом из куркумовога корня и смесь; немного укропа со шведской

 водкой.

**Вера**: - И, это, ты старалась специально для меня?

 -2-

 **Флоренс**: - Это не трудно. Честно. Ты же знаешь, как я люблю готовить. (*Вера собирается пробовать,*

 *Флоренс внезапно толкает её вперёд)* Я только что пропылесосила ковер, старайся есть над

тарелкой… Оливия, что тебе?

**Оливия**: - Пекинскую утку на семерых!… Не видишь, что я пытаюсь сконцентрироваться?

**Флоренс**: - Джин с тоником. Я сейчас вернусь. ( *она направляется на кухню, внезапно останавливается*

 *около металлической коробки, лежащей на столе*) Кто выключил очиститель воздуха?

**Микки**: - Чего, чего?

**Флоренс**: - Очиститель ( *она включает его* ) Девчонки, пожалуйста, не играйте с этим. Я надеюсь при

 помощи этого аппарата сделать воздух более чистым. ( *салфеткой она разгоняет дым*)

**Оливия**: - ( *теряя терпение*) Ты специально это делаешь, не так ли? Ты пытаешься отвлечь меня

 для того, что бы ваша команда выиграла.

**Флоренс**: - С чего ты это взяла? Я даже не знаю вопрос.

**Микки**: - Кто был королевой фильмов?

**Флоренс**: - Вера Хруба Рэлстон. (*она уходит на кухню. Оливия вопит*)

**Вера**: - Рэлстон! Это же название каши.

**Оливия**: - ( *встаёт и кричит*) Это не её Вопрос!!! Это мой вопрос!!! … Мне потребовалось столько сил

 чтобы найти ответ на этот вопрос, а она вот так, запросто, говорит Вера Хруба Рэлстон!!!

 ( *в сердцах она бросает салфетку на стол*) Черт бы её побрал !… Микки? Во сколько

 мне обойдётся найм человека, который бы её побил?

**Сильвия**: - ( *встаёт*) Я больше не могу терпеть всё это. В течение трёх часов мы не смогли ответить

 на три вопроса… Я не могу сосредоточиться. Меня нервирует её безудержное желание

 незаметно подкрасться сзади и попытаться вымыть наши головы шампунем.

**Ренни**: - ( *держится за горло*) Я не могу дышать. Эта паршивая машина высосала весь воздух.

**Вера**: - ( *пробует сандвич*) Ой, как вкусно! Тост хрустит, хотя не сухой.

**Микки**: - Вы знаете, что я слышала? Я слышала, что Сидней выглядит ужасно. Он каждый вечер

 заказывает китайскую еду. Стэнли видел его на улице с остатками соевого соуса на губах.

**Вера**: - ( *продолжая есть*) Всё в этом сандвиче такое свежее. Интересно, где она достаёт свежих

 крабов?

**Оливия**: - Мы выращиваем их в ванной.

**Сильвия**: - Интересно, эта гостиница во Флориде всё ещё работает? Я, думаю, мне пора идти.

**Ренни**: - ( *указывая на очистительную машину*) Я говорю вам, эта машина уничтожит всех нас.

 Они найдут нас всех утром на полу с высунувшимися языками.

**Сильвия**: - Оливия, сделай, что ни будь! Она превратила прекрасную дружескую игру в черт знает что.

**Вера**: - Я только что была в ванной комнате. Полотенца такие чистые и пушистые. А как они

 пахнут! Что, Оливия, это тоже её работа?

**Оливия**: - Нет, она отсылает их в Индию, где их отбивают на скалах.

**Микки**: - Беда в том, что Флоренс нужно было бы жить, эдак так сто лет назад. Она с радостью бы

 восприняла тот мир.

**Оливия**: - Я пытаюсь ей это организовать.

**Ренни**: - ( *стоя у окна она дотрагивается до гардин*) Боже, та машина вычистила портьеры. Она,

 возможно, вычищает в данный момент наши легкие.

**Сильвия**: - ( *надевает пиджак*) Слушайте. Забудьте об этом. Я иду домой.

**Оливия**: - Садись. Она вот, вот вернётся.

**Сильвия**: - Когда? Она, всего вероятнее, занимается уборкой на кухне.

**Оливия**: - Не уходи, Сильвия. Игра, ещё не закончена.

**Сильвия**: - Послушай, я пришла сюда не из-за игры. А для того, что бы хоть один вечер в неделю

 побыть с вами, с теми, кого очень люблю. Поговорить, о сексе. Посплетничать. Даже

 поговорить о политике….Но, я не хочу говорить, о тостах и пушистых полотенцах.

 ( *надевает сумку на плечо*) В мире есть два типа людей, которые, могут довести тебя до

 безумства. Те, которые только что бросили курить и те, которые, только что разошлись.

**Вера**: - ( *Сильвии*) Тебе, действительно, надо научиться быть терпимой по отношению к другим.

**Сильвия**: - ( *указывает на Веру*) А люди, которые говорят это, относятся к третьей группе.

 ( *она направляется к двери*)

**Оливия**: - Сильвия, не уходи. Не сейчас.

**Сильвия**: - Это твоя ошибка. Ты, остановила её от самоубийства. ( *открывает дверь и уходит*)

**Оливия**: - Она, права. Эта, женщина права.

**Вера**: - Мне бы хотелось, поговорить о сексе. Но, никто, меня не поддержал.

 -3-

**Ренни**: - Надеюсь, мой бумажник при мне и, им будет не трудно идентифицировать моё тело.

**Оливия**: - ( *кричит в сторону кухни*) Флоренс, черт тебя побери, мы ждём. Брось возиться на кухне и

 Иди сюда.

**Ренни**: - ( *она собирает карточки с вопросами*) Чем они пахнут? ( *она обнюхивает карточки*)

 Дезинфицирующим средством!…Это же карточки. Она продезинфицировала карточки!!!

 ( *она бросает их на пол*. *Флоренс выходит с напитком для Оливии*)

**Флоренс**:- Ну, какой вопрос?

**Ренни**: - ( *встаёт*) Назови фильм Филлипа Марлоу с Робертом Митчамом.

**Флоренс**: - “Прощай, Моя любовь”

**Ренни**: - И, доброй ночи тебе, дорогуша. ( *она надевает жакет и идёт*)

 **Флоренс**: - Вот те на, прошу прощенья. Это моя вина?

**Вера**: - Нет. Я полагаю, что никто не сожалеет о сегодняшнем проведённом вечере.

**Микки**: - Так или иначе мне, нужно рано вставать на работу. ( *она надевает пиджак и суку*)

**Флоренс**: - Микки, твоему мужу нравится, что ты служишь в полиции?

**Микки**: - ( *встаёт*) Ну! Всё, что он хочет, так это быть экстравагантным.

**Флоренс**: - Что ты имеешь в виду?

**Микки**: - Прикручивание наручниками к кровати.

**Вера**: - Ты, когда ни будь, делала это?

**Микки**: - Однажды. Но, он заснул, и я с трудом добралась до ванной комнаты, где и освободилась.

 ( *направляясь к двери*) Если вы бы спросили меня, то я вам бы сказала, что вы, самые

 счастливые, из всех нас. Я, завидую вам обоим.

**Флоренс**: - Завидуешь нам? Почему?

**Микки**: - Потому что вы свободные. Вы можете делать всё, что вам захочется. Осуществлять все,

 что вам взбредёт в голову.

**Флоренс**: - Вера, неужели ты так думаешь?

**Вера**: - С фантазиями у меня слабовато. Хэрру придумывает и делится ими со мной.

**Микки**: - ( *около двери*) Поверь мне, нынешнее время – время одиноких людей. Оглянёшься вокруг

 и, замечаешь, что мужчины стали выглядеть намного лучше, чем прежде.

**Флоренс**: - Почему, ты думаешь, что это так?

**Микки**: - Потому, что, сегодня они на одиннадцать лет моложе.

**Флоренс**: - ( *она начинает прибираться на столе*) Это уже что-то, не так –ли, Оливия.

 Они думают, что мы счастливы. Они, думают, что мы наслаждаемся своей свободой.

 Они, не знают, Оливия. Они, не знают, что это такое.

**Оливия**: - ( *вяло и равнодушно*) Я была бы безмерно благодарна тебе, Флоренс, если бы ты перестала

 прибираться сейчас.

**Флоренс**: - ( *продолжая убирать*) Осталось совсем чуть-чуть…Ты могла себе представить, что они

 действительно завидуют нам?

**Оливия**: - Флоренс, оставь всё, как есть. Я не собираюсь заниматься приборкой всю ночь.

**Флоренс**: - Осталось несколько тарелок. Ты хочешь, чтобы я оставила их здесь на всю ночь?

**Оливия**: - Мне всё равно, даже если бы они были вымыты твоим дантистом. Но не заставляй меня

 чувствовать себя виновной в неделании этого.

**Флоренс**: - А я и не прошу тебя делать этого.

**Оливия**: - Именно, таким образом, ты и заставляешь меня чувствовать, это. В моей ванной ты всегда

 развешиваешь чистые полотенца. Всякий раз, когда кто ни- будь курит, ты, всегда, стоишь

 рядом, или ходишь вокруг них, с пепельницей. Прошлым вечером, я нашла тебя,

 4 в кухне, моющей пол с трясущейся головой и стонущей, “ Следы! Следы!”…

 **Флоренс**: - Я, не говорила, что это твои следы. ( *она идёт вытирать телефон*)

**Оливия**: - Ну, да. Это были мои следы, черт тебя побери. У меня есть ноги, и они оставляют следы.

 Что ты хочешь, что бы я летала по комнате?

**Флоренс**: - Нет, я хочу, что бы ты ходила по комнате.

**Оливия**: - Значит, я могу? О, это, прекрасно. ( *Флоренс чистит телефон тряпкой, затем провод*)

**Флоренс**: - Я просто пытаюсь превратить это помещение пригодным для жилья. Я не хочу тебя

 раздражать.

**Оливия**: - Тогда, не вытирай телефон. На нём могли остаться некоторые отпечатки пальцев.

**Флоренс**: - ( *она смотрит на Оливию ,кладёт тряпки и садится в кресло. С жалостью к себе*)…

 Мне, было интересно, насколько тебя хватит.

**Оливия**: - Насколько хватит, чего?

**Флоренс**: - Прежде, чем я стану действовать тебе на нервы.

 -4-

**Оливия**: - Я, не с казала, что ты действуешь мне на нервы.

**Флоренс**: - Ну, это одно и то же. Ты, сказала, что, я тебя раздражаю.

**Оливия**: - Ты, сказала, что, ты раздражаешь меня. Я, этого, не говорила.

**Флоренс**: - Тогда, что, ты сказала?

**Оливия**: - Я, не знаю, что, я сказала. Какая разница, что, я сказала?

**Флоренс**: - Никакой разницы. Я, просто, повторяю то, что, думаю, ты сказала.

**Оливия**: - ( *злобно*) Ну, не повторяй то, что ты думаешь, что я сказала. Повторяй то, что *я* сказала!!

 …Боже, как это раздражает.

**Флоренс**: - ( *она собирает чашки, расхаживая туда и обратно*) Извини. Прости меня, Оливия. Я не

 знаю, что происходит со мной.

**Оливия**: - И не дуй губы. Если, ты хочешь бороться, будем бороться. Но, не дуй губы. Борясь, *Я*

 побеждаю, дуя губы, *Ты*, побеждаешь.

**Флоренс**: - Ты, права. Всё, что ты говоришь обо мне, абсолютная, правда.

**Оливия**: - ( *злясь ещё больше*) И, не сдавайся так легко. Я, не всегда права. Иногда, ты, права.

**Флоренс**: - Ты, права. Я, веду себя так. Я, всегда демонстрирую, что, я не права.

**Оливия**: - Но, именно сейчас, я права, а ты, нет.

**Флоренс**:- Оставь меня в покое.

**Оливия**: - Не сердись, это то же самое, что дуть губы.

**Флоренс**: - Я, знаю. Я, знаю. ( *она сжимает чашку со всей силы*) Черт бы меня побрал! Почему, я не

 могу сделать хоть бы одного правильного шага? ( *она внезапно поднимает руку c чашкой,*

 *желая её разбить о стену, немного подумав, отбрасывает эту идею*)

**Оливия**: - ( *наблюдая за всем происходящим*) Почему, ты не бросила?

**Флоренс**: - Я, почти сделала это. Иногда, я схожу с ума.

**Оливия**: - Почему, ты, не бросила чашку?

**Флоренс**: - Потому, что, я пытаюсь контролировать себя.

**Оливия**: - Зачем?

**Флоренс**: - Что, ты имеешь в виду под словом,” Почему”?

**Оливия**: - Зачем, тебе нужно контролировать себя? Ты, разозлилась, у тебя есть желание, разбить чашку.

 Почему, ты её не бросила?

**Флоренс**: - Потому, что, в этом нет, никакого смысла. Я, всё равно останусь злой, а чашка, будет разбита.

**Оливия**: - Откуда. ты знаешь, *что* ты будешь чувствовать? Возможно, после этого у тебя будет отличное

 настроение. Зачем, тебе нужно контролировать каждую мысль? Почему, ты не можешь

 позволить себе хоть один проигрыш? Делай то, что ты хочешь сделать, а не то, что ты

 предполагаешь, сделать… прекрати собирать книги. Расслабься! Напейся! Разозлись!…

 Ну, давай. Разбей эту чертову чашку!!

 ( *внезапная вспышка гнева, Флоренс разворачивается и, со всей силой бросает чашку. Та*

 *разбивается на мелкие кусочки. Она хватается за руку*)

**Флоренс**: - О, моя рука. Я, поранила руку!

**Оливия**: - (*вскидывает руки*) Ты, неисправима! Ты, неисправимая шизофреничка!

**Флоренс**: - Я, не предполагала использовать эту руку. У меня бурсит ( *воспаление слизистых сумок*)

 ( *она растирает локоть*)

**Оливия**: - Надеюсь, ты не собираешься плакать, не так ли? Я, думаю, причиной этого заболевания,

 являются капли слёз, упавшие, на твои руки. ( *она бросает Флоренс салфетку*) Ты, знаешь,

 кто ты, Флоренс? Ты, недоразумение, рода человеческого.

**Флоренс**: - (*приклонив колено*) Ну, Ну. Кто же будет готовить, убирать, стирать. Я, сэкономила кучу

 денег, не так ли?

**Оливия**: - Спасибо тебе, добродетель ты мой.

**Флоренс**: - ( *она хромая идёт к столу и собирает кусочки чашки*) Ты права во всём, но всё равно я

 не брюзга. У нас были хорошие времена, не так ли?

**Оливия**: - Хорошие времена?…Флоренс, хорошо выглядеть на Втором Канале, это ещё не причина

 для восторга.

**Флоренс**: - О чем ты говоришь?

**Оливия**: - Я провела много ночей, наблюдая за тобой, как ты прокладывала пальцы ног тонкими

 полосками бумаги. Ночь нам дана для, другого.

**Флоренс**: - Например?

**Оливия**: - Например, для вдыхания аромата дорогих сигар, дымящихся около твоего носа. Послушай,

 меня, дорогая. В мире, существует, два пола. Мы, один, из них. Не я это придумала, а сама

 природа требует, чтобы, наш пол, хоть иногда, соприкасался с тем полом.

-5-

**Флоренс**: - Ты имеешь в виду мужчин?

**Оливия**: - Если ты хочешь их так называть, хорошо. Мужчин!

**Флоренс**: - Это смешно, но, я не вспоминаю о них, целыми неделями.

**Оливия**: - Не вижу юмора.

**Флоренс**: - Ты думаешь, мне мужчины не симпатичны? Некоторые, из них, даже, очень.

**Оливия**: - Кто? Назови, хоть одного.

**Флоренс**: - Я, всегда думала, что Адлай Стивенсон симпатичный.

**Оливия**: - Да, но, его уже нет…Флоренс, мы не можем сидеть всё время дома, в одиночестве.

**Флоренс**: - Слушай, я намеревалась пойти погулять. Я, тоже, одинока. Но, прошло всего несколько

 недель, как мы расстались. Дай, мне немного времени, чтобы, прийти в себя.

**Оливия**: - Разве я об этом? Да мне просто хотелось с тобой и с двумя симпатичными мужчинами

 поужинать в каком ни будь ресторане.

**Флоренс**: - Кого я могу позвать? Единственный мужчина, которого я знаю, так это парикмахер, но он

 другой ориентации.

**Оливия**: - Предоставь, это, мне. В нашем доме живут два брата. Они, испанцы. Долгое время они жили в

 Испании. Они, юморные ребята.

**Флоренс**: - Откуда, ты знаешь их?

**Оливия**: - На прошлой неделе, мы вместе застряли в лифте. Они, пригласили меня отобедать с ними.

 Это, было бы здорово.

**Флоренс**: - Какие они из себя?

**Оливия**: - Настоящие джентльмены . Они носят двубортные костюмы.

**Флоренс**: - Двубортные костюмы, не являются признаком джентльменства.

**Оливия**: - У этих обшлага на брюках.

**Флоренс**: - Они, молодые или старые? Как, они, выглядят ?

**Оливия**: - Я пытаюсь тебе объяснить; они, классические Испанцы, без заплат на туфлях.

 ( *она находит номер телефона*)

**Флоренс**: - Который, из них, мой?

**Оливия**: - Любой, кто, тебе понравится. Когда, они войдут, укажи знаком, кто твой.

 ( *подходит к телефону, набирает номер*)

**Флоренс**: - Я, даже не представляю, о чем, мне с ними говорить.

**Оливия**: - ( *прекращает набирать*) Ты можешь расслабиться. С ними будет легко. Я разговаривала с

 ними в течении получаса и не поняла ни одного слова.

**Флоренс**: - Они, не говорят по-английски?

**Оливия**: - Они, говорят на *прекрасном* английском – в промежутке между испанским…Только обещай

1. мне, что ты не будешь…

**Флоренс**: - Что?

**Оливия**: - Не назови, кого ни будь из них Сиднеем. Забудь Сиднея. Их имена Маноло и Хейзус.

**Флоренс**: - Маноло и Хейзус?

**Оливия**: - Ты, не волнуйся. Мы, собираемся провести вечер за городом. Они, знают самый лучший

 испанский ресторан в Нью-Йорке.

**Флоренс**: - Я, не собираюсь идти в ресторан, где бы меня увидел весь город.

**Оливия**: - Ты, думаешь, что люди выстраиваются в линию на улицах, ожидая нас, с надеждой

 увидеть, с кем мы идём?

**Флоренс**: - Я, говорю о моих друзьях. Моей семье. Что, если моя свекровь увидит меня, пьющую

 вино с Маноло и Хейзусом?

**Оливия**: - Твоя свекровь живёт во Флориде!!!

**Флоренс**: - Может так случится, что, именно, в этот день, она, будет во Флориде.

**Оливия**: - Флоренс…Мне нужно свидание. Время уходит. Мои гормоны играют. Дай мне твою руку.

**Флоренс**: - Что?

**Оливия**: - Дай мне твою руку. ( *она берёт руку Флоренс и кладёт её на свою грудь*) Ты, чувствуешь

 мою грудь?

**Флоренс**: - Да.

**Оливия**: - Ну, это не совсем то. Мне, нужна рука с большими сильными пальцами… Пожалуйста!

**Флоренс**: - Хорошо. Хорошо… Но, не в ресторане. Мы, будем гулять здесь, дома.

**Оливия**: - Здесь???…Флоренс, свидание не для того, чтобы вкусно поесть. Это, для того, чтобы

 побороться за женскую честь и убедиться, что мы проиграли!

**Флоренс**: - Я, не собираюсь что - либо терять. Ты, хочешь ужин, я, приготовлю его. Я, приготовлю

 жареных цыплят с испанским рисом, кабачками, картофельными клецками и лимонным

 -6-

 суфле .

**Оливия**: - Ты, что, с ума сошла? Они, лопнут от твоей еды. Им, нужна, будет помощь, чтобы, выбраться

 из своих кресел. Я же, хочу, романтики, а, не диабетики.

**Флоренс**: - Моя, пища легкая. Моя, пища воздушная. Не указывай, как, мне готовить. Ты хочешь, чтобы

 они лежали у твоих ног, так я их, заговорю. ( *идёт к телефону*)

**Оливия**: - Кому, ты звонишь?

**Флоренс**: - Моим детям. Я, хочу, чтобы они знали, что, я делаю. На случай, если их друзья скажут им,

 что их мать бродяга.( *она набрала номер. Ожидая ответа*) Маноло и кто?

**Оливия**: - Хейзус.

**Флоренс**: - По буквам, пожалуйста.

**Оливия**: - И-И –С-У-С!

**Флоренс**: - Это, Иисус! Его, имя Иисус???

**Оливия**: - Это, другой Иисус. Успокоишься ты, в конце, концов!

**Флоренс**: - Ты, мне не говорила, что его имя Иисус…Я, приготовлю, что ни будь, попроще. Рыбу и

 овощи, или ещё чего ни будь.

 Занавес

# **Сцена вторая**

Несколько дней спустя. Ранний вечер.

Сцена пустая. Обеденный стол выглядит как страничка из книги “ Дом и Сад”. Он, сервирован на четверых: льняная скатерть, свечи и фужеры. Цветы по всей комнате, щипцы для орехов и, маканная свеча на столе для кофе. Парадная дверь открывается и входит Оливия. В руках у неё бумажная сумка с вином и портфель. Она осматривает комнату с радостной улыбкой.

**Оливия**: - ( *громко на кухню*) О, Боже, это прекрасно…Как в пьесе Ноела Коварда.

(*сбрасывает туфли, затем жакет и бросает его на кресло, но промахивается тот летит на пол*. *начинает снимать юбку, кладёт портфель на обеденный стол*)

Я опять чувствую себя живой…Я чувствую себя прекрасно…

( *она идёт в ванную неся мешок с бельём из прачечной, который она принесла с собой. Флоренс*

 *выходит из кухни она несёт большой зелёный мешок с отходами. Она смотрит на вещи, оставленные Оливией. Подходит к ним и, один за другим: портфель, юбку, блузку, обувь – бросает в мешок. Завязывает узел, идёт к “темной” комнате, открывает дверь и бросает мешок рядом с пятью или шестью мешками. Затем, возвращается на кухню.*

*Оливия выходит из спальни, застёгивая молнию на платье и приводя в порядок свою прическу. Она*

*подходит к столу, стоящего у стены, достаёт заколки и туфли из одного из ящиков. Флоренс выходит, держа деревянный черпак и, смотрит на Оливию. Садится*.)

**Оливия**: - (*делая прическу*) Ты выглядишь прекрасно. Мне, нравятся большие серьги. Настоящая испанка… В чем дело, Флоренс?…Что- то, не так. Я, могу это определить по твоему виду…Ну, давай говори. В чем, дело?

**Флоренс**: - Что, случилось? Начнём с того… Который, сейчас час, как ты, думаешь?

**Оливия**: - Который час? Я, не знаю. Половина восьмого? Восемь?

**Флоренс**: - Ну, скажем, восемь - двадцать!

**Оливия**: - Хорошо, восемь-двадцать. Ну, и что?

**Флоренс**: - Ты сказала, что будешь в семь.

**Оливия**: - Я, так сказала?

**Флоренс**: - Да, ты так сказала. “ В семь часов я буду дома”? Вот, что ты сказала.

**Оливия**: - Ладно. Я, сказала, что буду в семь, а, сейчас, восемь- двадцать. И, так, в чем проблема?…

**Флоренс**: - Если ты знала, что опоздаешь, так, почему не позвонила?

**Оливия**: - Я не могла позвонить, Я была занята.

**Флоренс**: - Настолько, занята, что невозможно было поднять трубку? Где ты была?

**Оливия**: - Я, бегала по Шестой Авеню в поисках пары серёг.

**Флоренс**: - У меня есть дюжина серёг, я могла бы тебе одолжить.

**Оливия**: - Я же тебе говорила. Я, не могу носить прокалываемые серьги. Мои мочки заросли.

**Флоренс**: - Я бы могла их проколоть. Когда, Сидней опаздывал, он всегда звонил.

**Оливия**: - Опаздывал? Я, не опоздала!! Я, первая, кто пришел…Какая, разница, который сейчас час?

**Флоренс**: - Я, скажу тебе, какая разница. Ты, сказала, что они придут в семь- тридцать. Ты же

 обещала придти в семь, чтобы, помочь мне. В семь- тридцать они приходят, мы угощаем их

 коктейлем. В восемь, как только забьют куранты, мы, сядем за стол ужинать. Сейчас,

 -7-

 восемь- тридцать, у меня готова прекрасная птичка. Если, мы не начнём её есть через пять

 минут, она, улетит к чертовой матери.

**Оливия**: - ( *смотрит на верх*) О, Боже. Помоги мне!

**Флоренс**: - Он, и не думает помогать тебе. Скажи ему, чтобы он помог спасти двадцать фунтов сельди.

**Оливия**: - Двадцать фунтов? Ты приготовила двадцать фунтов??? Они, заснут без нас, после такой еды.

**Флоренс**: - Когда у меня гости, я делаю, всё возможное. Для сегодняшнего вечера, я приготовила

 лучшее, что только могла купить за деньги

**Оливия**: - Не могла бы ты их подержать на некоторое время в духовке?.

**Флоренс**: - В духовке? Неужели ты не понимаешь, что они засохнут там!!… Они, не могут жариться

 бесконечно. Они, превратятся в окаменелость.

**Оливия**: - Ну, нарежь их ломтиками, и мы их подадим вместе с сельдью.

**Флоренс**: - ( *слегка ошеломленная*) С холодной сельдью??…Холодной сельдью???.. На ужин?…

 Ты думаешь, что, я варвар?

**Оливия**: - Это, было просто предложение.

**Флоренс**: - Действительно? Ну, а как насчет сосисок с бобами? Ты думаешь, что я бегала

 по городу, высунув язык, лишь для того, чтобы подать сельдь холодного копчения?

**Оливия**: - Ты, спрашивала моего совета и, я, дала его тебе.

**Флоренс**: - ( *она машет черпаком перед лицом*) Почему бы нам не поставить мешок с конфетами и

 заставить их вытаскивать из него

**Оливия**: - Ладно, Флоренс, держи себя в руках .

**Флоренс**: - Ты, думаешь, это легко? Продолжай. Иди, иди, покупай, стирай, создавай, цветочный

 дизайн, готовь пироги, оформляя их Испанским орнаментом. Я целый день, как раб,

 на этой душной кухне, а ты, в своём офисе, продуваемым кондиционером, сообщаешь о

 бейсбольном счёте.

 **Оливия**: - Бейсбольном, счёте??…Я, ответственная за сообщение телезрителям всех важных новостей.

 Ты, знаешь о том, что сегодня в Баджи произошла революция? Коренная революция!

**Флоренс**: - Где, эта чертова Баджи находится?

**Оливия**: - Это, новая африканская страна.

**Флоренс**: - С какого времени?

**Оливия**: - С четверга.

**Флоренс**: - Разыгрываешь? Ну, у меня сельдь, старше чем эта Баджи.

**Оливия**: - Кто, тебя заставлял готовить? Вместо того, чтобы вертеть перед моим носом этим

 черпаком, мы могли бы пойти в испанский ресторан и наслаждаться фламенко.

 ( *звонок в дверь, обе замирают*)

**Флоренс**: - Вот, и они. Наши гости. Я принесу цепную пилу, и отрежу крылья. ( *идёт на кухню*)

**Оливия**: - Стой, где стоишь.!!

**Флоренс**: - Я не собираюсь быть обвинённой за этот ужин.

**Оливия**: - А, кто тебя обвиняет? Кому, вообще, нужен этот ужин? У нас вечеринка,а не объедаловка.

**Флоренс**: - Я, всегда горжусь тем, что делаю. За моё умение готовить, меня знает, весь Нью-Йорк.

 А ты собираешься им объяснять всё, что, здесь происходит.

**Оливия**: - Я, напишу полное признание на каждой салфетке. А, теперь, сними свой фартук, так как, я

 открываю дверь.

**Флоренс**: - Почему бы, нам не заказать немного рыбных палочек?

**Оливия**: - Ты, закончила?

**Флоренс**: - Я, закончила. *( Флоренс, выдавливает из себя улыбку, Оливия, открывает дверь. Два*

 *усатых молодых человека в тёмных двубортных костюмах, каждый держит в руках*

 *коробку конфет и букет роз, стоят перед ними. Они очень вежливы, добродушны,*

 *хорошие шутники, и обаятельные личности. Они говорят с кастилийским акцентом.*

 *Это, конечно, Маноло и Иисус*)

**Оливия**: - Ну! Здравствуйте. Или вернее, “Buenas Dias”?

**Маноло**: - Можно и так, но, лучше, “Buenas tardes”

**Иисус**: - Dias - обозначает утро.

**Маноло**: - Tardes – вечер

**Оливия**: - Понятно. Я поняла ( capeesh)

**Маноло**: - Нет. Правильнее – “ comprendo”

**Иисус**: - “Capeesh” – это по-итальянски.

**Маноло**: - “Comprendo” – по-испански.

**Оливия**: - Я, понимаю.

-8-

**Маноло**: - Я, понимаю есть английски. (*молодые люди и Оливия смеются*)

**Оливия**: - Ну! Проходите, “amigos”?

**Маноло**: - Amigos! Очень хорошо! ( *они проходят*) Иисус? Ты хотел что-то сказать?

**Иисус**: - Да. С искренней радостью, Маноло и я принесли вам букеты свежих цветов и конфет.

**Маноло**: - И красные розы под цвет ваших волос.

**Оливия**: - О, как мило.

**Иисус**: - И конфеты. Надеюсь, они вам понравятся. Они, не хорошие.

**Оливия**: - Они, не хорошие?

**Иисус**: - Да.

**Оливия**: - Конфеты, не хорошие?

**Маноло**: - Да. Очень, долго нужно жевать.

**Оливия**: - Ты имеешь в виду нуга?

**Маноло**: - О, да! Нуга! ( *Иисусу*) Не не плохие. Нуга!

**Иисус**: - Извините…Мы не всё понимаем по-английски.

**Оливия**: - Но, зато, очень внимательные. Я положу их в воду.

**Маноло**: - Только цветы, конфеты в воде растают.

**Иисус**: - ( *Маноло*) Я думал, это было нуга.

**Маноло**: - Нет, на этот раз, не хорошо, было, не хорошо.

**Оливия**: - (*держа два букета цветов и две коробки конфет*) Конечно, они красивые. Я чувствую

 себя мисс Америка.

**Иисус**: - Я чувствую то же самое. Я мисс Испания иногда.

**Маноло**: - ( *Иисусу*) Нет. Она имеет в виду девушек в купальных костюмах. Потом поговорим.

 ( *Оливии*) Вы свободны сегодня вечером?

**Оливия**: - Нет. Где она?…Маноло! Иисус! Я с удовольствием представляю вам мою подругу и

 хозяйку сегодняшнего вечера, Флоренс Ангер.

**Флоренс**: - ( *она протягивает руку*) Как поживаете?

**Маноло**: - Я, чрезвычайно рад встрече с вами.( *он наклоняется и целует руку*) Меня зовут Маноло

 Костазуелла. ( *наклоняется и целует руку снова*) А это, мой дорогой брат, Хейзус

 Костазуелла.

**Флоренс**: - ( *подаёт руку*) Здравствуйте. Как дела?

**Иисус**: - Я, переполнен чувством от встречи с вами. ( *наклоняясь, целует руку*. *Её ноги*

 *подкашиваются*)

**Оливия**: - ( *протягивает руку*) А, как, насчет меня?

**Иисус**: - С великим удовольствием. ( *наклоняясь, целует руку Оливии*)

**Маноло**: - Присоединяюсь с большим удовольствием. ( *наклоняясь, целует её руку*) Это прекрасный

 сюрприз для меня, Мисс. Ангер.

**Оливия**: - Почему бы нам не сесть, ребята?

**Маноло**: - Благодарю. Вы, предпочитаете, чтобы я сел на этот стул?

**Оливия**: - Я не знаю. Паркуйтесь, где вам будет удобно.

**Иисус**: - Мы, уже… Машина на стоянке.

**Маноло**: - Нет. Нет. Она, имеет в виду, чтобы ты сел. ( *они смеются*)

**Оливия**: - Хейзус, почему бы, вам, ни сесть на диван?

**Иисус**: - Да, конечно, если это не доставит вам беспокойства.

**Оливия**: - Ну! Чувствуйте себя, как дома. (*ребята смеются*) А ты, Флоренс, почему бы тебе ни сесть

 на диван, рядом с Хезусом ?…или на стул. ( *Флоренс садится в кресло. Иисус садится*)

 Маноло, ты не собираешься садиться?.

**Маноло**: - Только после вас, Оливия.

**Иисус**: - ( *встаёт*) О, извините меня.

**Оливия**: - ( *Иисусу*) Вам не нравится это кресло?

**Иисус**: - Нет, что вы, мне нравится это кресло. Возможно, вы хотите сесть сюда?

**Оливия**: - Нет, что вы. Это кресло для вас. Прошу, садитесь.

**Иисус**: - Конечно. ( *он садится*)

**Маноло**: - ( *Иисусу*) Не садись, пока, Оливия не сядет.

**Иисус**: - ( *встаёт*). Простите меня. Тупица и в Америке тупица.

**Маноло**: - ( *Оливии*) Теперь садитесь вы, Оливия.

**Оливия**: - Ладно. Теперь моя очередь. ( *она садится*)

**Маноло**: - Теперь, и я сяду. ( *садится. Иисусу*) Можешь сесть. ( *он садится. Флоренс встаёт*)

**Флоренс**: - Кто-нибудь, что-нибудь желает? ( *Маноло и Иисус встают*)

-9-

**Оливия**: - Как бы мне хотелось, увидеть вас всех, сидящими на своих местах.

**Маноло**: - Конечно. ( *садится*)

**Оливия**: - ( *щелкает пальцами*) Флоренс, садись! ( *Флоренс садится, Маноло и Иисус встают*)

 Сидеть, ребята, сидеть. ( *они садятся*)

**Маноло**: - У нас, в Испании, всё происходит, точно, так же. Вот, по этому, мы … Оливия! Я, восхищён

 вашим домом.

**Оливия**: - Да, вам нравится?

**Маноло**: - Нравится! Нет! Я, влюблён! ( *целует свои пальцы*) Прекрасно, как у Эль Греко.

**Оливия**: - У кого?

**Маноло**: - Эль Греко. Художник, не знаете?

**Оливия**: - ( *оглядывается вокруг, пожимает плечами*) Я, не помню, кто расписывал её.

 ( *Маноло и Иисус громко смеются* )

**Маноло**: - Вы, сказали мне неправду, Оливия. Вы, говорили нам, что не можете пригласить нас из-за

1. грязи и беспорядка в квартире. У вас, здесь, полный порядок.

**Оливия**: - Да. Но, это было, до того, как у меня появилась женщина, которая занимается приборкой

 каждый день.

**Маноло**: - У меня тоже, самое. Этим, занимается Хезус. ( *он указывает на Иисуса, все улыбаются*)

**Иисус**: - Да, это правда. Мне, нравится содержать мой дом в чистоте. Мы с Маноло очень разные.

 Я, аккуратный, а, он, нет. Я, пунктуален, а, он, всегда опаздывает. Трудно нам жить вместе,

 надеюсь, вы понимаете?

**Оливия**: - Я слышала о таких людях, как вы, да…Ты, Флоренс, надеюсь, тоже слышала о таких людях?

**Флоренс**: -(в *замешательстве…затем, к Маноло*) Вы, имеете ввиду, великого Испанского

 художника, не так ли?

**Маноло**: - ( *немного смущен*) Да…Вы хотите вернуться к разговору о нём?

**Флоренс**: - Нет. Я просто поддерживаю разговор. ( *неловкая минутная пауза*)

**Оливия**: - Действительно, это прекрасно… Я, рассказала Фло несколько дней назад, как мы

 встретились.

**Маноло**: - А…Кто это Фло?

**Оливия**: - Она.

**Флоренс**: - Я.

**Оливия**: : - Фло, укороченное от Флоренс.

**Иисус**: - Нет. Она, не очень короткая.

**Оливия**: - Нет, не она, а её имя.

**Иисус**: - Её имя, слишком, короткое?

**Оливия**: - Да, нет же. Это, как …уменьшительное имя. Ну, например, моё имя Оливия, а некоторые

 называют меня Олли. Это, короче.

**Иисус**: - Олли короче, чем Оливия?

**Оливия**: - … Да…это сложно для вас.

**Флоренс**: - …В действительности, Эль Греко был грек по национальности.

**Маноло**: - Да.

**Иисус**: - A!

**Флоренс**:- Имя Эль Греко, обозначает ” Грек”!

**Маноло**: - ( *кивает)* Да, мы знаем. Мы говорим по – испански.

**Флоренс**: - Я знаю. Я говорила об искусстве. Я читала о нём в справочнике для путешественников.

 Он жил в Испании, в городе Толидо .

**Иисус**: - ( *поправляя*) Толейдо.

**Флоренс**: - А я думала, что Толидо.

**Иисус**: - Нет. Оно произносится Толейдо

**Оливия**: - (*напевает*) “ Она говорит Толидо, а он говорит Толейдо, она говорит Томито, а он говорит

 Томейто…” ( *она и ребята смеются*)

**Флоренс**: - …У нас естьТолейдо в штате Охайо…Толейдо, Охайо

**Иисус**: - Нет… Я думаю это Толидо.

**Флоренс**: - А!

**Оливия**: - Скажите, как вы переносите нынешнюю жару.

**Маноло**: - Такой жары я и не припомню Прошлой ночью Иисус и я спали без ничего.

**Оливия**: - (*чувственн*о) В самом деле?

**Маноло**: - Старая супружеская пара, живущая по соседству, видела нас голыми. Спасаясь от жары,

 мы открыли дверь. Они, видели нас и подумали , что мы – назовите слово, когда двое

 -10-

 мужчин любят друг друга.

**Флоренс**: - Братья?

**Маноло**: - Нет. Не братья. Вы знаете.

**Оливия**: - Геи?

**Маноло**: - Да. Геи. Они думают, что мы геи.

**Иисус**: - Мы не геи, поверьте. ( *они смеются*) Мы, наоборот. Как будет слово, противоположное

 геям?

**Оливия**: - Не гей.

**Иисус**: - Да. Мы, не геи.

**Маноло**: - Мы, не геи, какими только, возможно, быть. ( *они смеются над сказанным*)

**Иисус**: - Скажите мне, Флоренс, от того, что вы живёте с Оливией, вас не называют геями.

**Флоренс**: - Конечно, нет. Это нелепо…Почему, вы задали этот вопрос?

**Маноло**: - Потому, что, каждую пятницу к вам приходят только женщины. Люди болтают разное.

**Флоренс**: - Раньше мы играли в карты, теперь мы играем в другую игру. Что в этом плохого?

**Маноло**: - Флоренс заработала очко.

**Флоренс**: - Почему, когда мужчины играют в покер, никто не думает, что они геи?

**Маноло**: - Ещё очко в пользу Флоренс.

**Иисус**: - В Америке неженатые люди всегда под подозрением.

**Маноло**: - Да. Это правда. Иисус заработал одно очко.

**Оливия**: - Итак, Флоренс лидирует с преимуществом в одно очко…Послушай, Я уверена ребята

 с удовольствием выпьют твоего коктейля…вы не против, ребята? ( *она встаёт)*

**Маноло**: - Это было бы совсем неплохо.

**Оливия**: - Прекрасно. Что бы вы хотели?

**Маноло**: - Мне не хотелось бы причинять вам беспокойство. Если не трудно, двойной водки.

**Иисус**: - Маноло! Ты обещал мне не пить двойную водку.

**Маноло**: - Вы, слышали? Мой брат иногда очень похож на маму. Но, он прав. Мне не очень хорошо

 после того, как я выпью, что ни будь крепкое. Я, становлюсь агрессивным. Иногда, я

 нападаю на людей.

**Оливия**: - Живей! Дай ребёнку что ни будь выпить…Что для Иисуса?

**Иисус**: - Иисус, с удовольствием выпьет очень, очень сухого Мартини.

**Оливия**: - Я добавлю сбитый белок в стакан. Одну минуту. ( *она идёт на кухню*)

**Флоренс**: - ( *следуя за неё*) Куда ты идёшь?

**Оливия**: - Принести прохладительные. У тебя будет много времени, чтобы познакомиться.

 ( *она уходит на кухню. Флоренс растеряна. Она смотрит на ребят; они улыбаются.*

 *Флоренс возвращается садится в своё кресло, ногу на ногу. Долгая неловкая пауза*)

**Флоренс**: - И так…вы братья, не так ли?

**Маноло**: - О, да…оба.

**Флоренс**: - Это прекрасно… Откуда вы родом?

**Иисус**: - Из Барселоны.

**Флоренс**: - А!…И как долго вы уже в США?

**Иисус**: - Три года.

**Флоренс**: - Три года… Вы на каникулах?

**Маноло**: - Нет, нет. Мы работаем здесь, да, Иисус?

**Иисус**: - Да. Иберия.

**Флоренс**: - Вы работаете в Сибири?

**Иисус**: - Нет. Иберия. Испанские авиалинии.

**Флоренс**: - О, извините, я не поняла… Вы пилоты?

**Маноло**: - Нет, нет. Продажа билетов и управление.

**Флоренс**: - Я, действительно, собираюсь учить Испанский. Сегодня, в Нью-Йорке все так поступают.

 Если, вы не знаете, что такое кабальеро, вам, боязно заходить в ванну.

**Маноло**: - Вот, уже у вас три очка, Флай.

**Флоренс**: - Флай?

**Маноло**: - Разве, для краткости, вас не так зовут?

**Флоренс**: - Фло.

**Маноло**: - Фло! Прошу прощения, Фло.

**Флоренс**: - Всё в порядке, Манни.

**Маноло**: - Манни?.. О, да , для краткости! Очень хорошо, да, Иисус?

**Иисус**: - Не Хезус… Хейз! ( *все трое смеются, затем Флоренс кричит на кухню*)

-11-

**Флоренс**: - Оливия?? Тебе не нужна помощь??

**Оливия**: - ( *выглядывает из кухни*) Всё в порядке. Немного проблем с кубиками изо льда. ( *исчезает*)

**Иисус**: - И так, Фло… Чем вы занимаетесь?

 **Флоренс**: - Я, разведённая.

 **Иисус**: - С вашей работы?

**Флоренс**: - Нет, с моим мужем.

**Иисус**: - Простите меня, я не понял.

**Флоренс**: - Раньше я работала, до того, как стала матерью.

**Маноло**: - У вас есть дети?

**Флоренс**: - ( *объясняя, как иностранцам*) Да. Матери – имеют детей.

**Маноло**: - Сколько?

**Флоренс**: - Все матери имеют детей.

**Маноло**: - Нет. Сколько, у вас детей?

**Флоренс**: - О…ну…, три…Нет! Два…Я считала и мужа. ( *она смеётся смущенно. Они тоже*).

 Сейчас, когда я разведена, придётся искать новую работу.

**Маноло**: - В Испании всё по - другому. Испания всё ещё очень традиционная страна, старомодная.

 У нас, мужчина глава семьи. Он добытчик средств к существованию.

**Флоренс**: - Добытчик?

**Маноло**: - Да… Но мы с Иисусом современные люди. Скажи, Иисус.

**Иисус**: - Маноло и я, мы, современные, я бы сказал, с достаточно современными взглядами на жизнь.

 Поэтому мы развелись со своими женами. И, для того, чтобы начать новую жизнь, мы

 приехали в вашу страну. Любя свою страну, мы вынуждены были ей сказать, прощай.

**Флоренс**: - Как ужасно… А дети остались там?

**Иисус**: - О, да. Миллионы детей. У них много детей.

**Флоренс**: - Нет, Я имею в виду ваших детей.

**Иисус**: - Наших? Нет. У нас нет детей. Мы люди чести. Если бы у нас были дети, мы бы вынуждены

 были жить с нашими женами и, быть несчастными всю свою жизнь.

**Флоренс**: - Это тяжело, не так ли? Когда вы разошлись?

**Маноло**: - О, да…

**Иисус**: - Вы несчастны, разведясь со своим мужем?

**Флоренс**: - Ну, после четырнадцати лет совместной жизни, конечно. Это так тоскливо, не так ли?

**Иисус**: - Тоскливо? ( *в замешательстве*) Что такое тоскливо?

**Маноло**: - ( *пожимает плечами*) Тоскливо… не понимаю.

**Флоренс**: - ( *иллюстрирует, разрывая руками на части*) Тоскливо. Разрывает на части.

**Иисус**: - Ваш муж разорвал вас на части?

**Флоренс**: - Нет. Жизнь, разбросила нас в разные стороны. Проблемы, разорвали нас на части.

 Я, ещё не отошла от произошедшего. Для меня, это было и есть, очень, тяжелое время.

 Вы, понимаете?

**Иисус**: - Да, конечно.

**Маноло**: - Это не хорошо.

**Иисус**: - Не хорошо.

**Маноло**: - ( *Флорен*с) Сейчас, вы не счастливы, Фло, но придёт время и, всё изменится. У нас, у

 испанцев есть выражение “ Дом, не построен, пока, из трубы не пойдёт дым”…

 Вы, понимаете?

**Флоренс**: - Нет.

**Маноло**: - Может, это выражение объяснит…”Бык не заорёт, пока его рога не достанут неба”…Да?

 ( *всё ещё в замешательстве, качает головой*)

**Иисус**: - “Корабль приходит домой, когда моряк потерян”… ( *она качает головой*) “ Собака пьёт

 воду, когда…

**Маноло**: - Не бери в голову, Иисус ( *Флоренс берёт фотографии и показывает их братьям*)

**Флоренс**: - Это, самая худшая часть развода.

**Маноло**: - ( *встаёт и рассматривает фотографии*) О, вы были любимицей в детстве?

**Флоренс**: - Нет. Это, мои мальчик и девочка

**Маноло**: - Какие симпатичные дети. Посмотри, Иисус. Они, симпатичные, не правда ли?

**Иисус**: - Очень. ( *указывает*) Девочка, похожа на вас.

**Флоренс**: - Это, мальчик.

**Маноло**: - А….Они, живут с отцом?

**Флоренс**: -Нет. Они, в летнем лагере. Он, хороший отец. Он, очень строгий, но, справедливый. Сидней,

 -12-

 необычный мужчина. Однажды. он – о чем, это я? Вам, это не интересно.

**Маноло**: - Нет, наоборот. Вам, нужно выговориться. У нас это уже было. Вам, необходимо сделать тоже

 самое, Фло.

**Флоренс**: - Я пытаюсь. ( *берёт другую фотографию*) Это Сидней.

**Маноло**: - ( *смотрит на фото немного скептически*) Очень необычный. Иисус, не так ли?

**Иисус**: - ( *смотрит. Тоже со скепсисом*) О, да…Очень, необычный… Он, ковбой?

**Флоренс**: - Нет. Ему просто нравится, носить накую обувь.

**Иисус**: - ( *смотря на фото*) У него густые черные волосы. Он, что, Испанец?

**Флоренс**: - Нет. ( *она выбирает другое фото*) Как вам это нравится?

 ( *Иисус смотрит на фото. Он в недоумении. Показывает фото Маноло, который так же*

 *в недоумении. Они рассматривают фото со всех сторон*)

**Иисус**: - На этой фотографии никого нет.

**Флоренс**: - Я, знаю. Это, фото нашей жилой комнаты. У нас были прекрасные апартаменты.

**Маноло**: - Да, очень красивые.

**Иисус** : - ( *смотрит на фото*) Люстры очень красивые.

**Флоренс**: - Мы, купили их в Италии. Очень редкие люстры. Мне настолько нравились наша квартира,

 что мне никогда не хотелось выходить куда либо. Этот дом был полон счастья, смеха и

 разговоров. Я, предполагала, что это навечно…Внезапно всё ушло… Сидней, смех, люстры.

 ( *она не закончив, разрыдалась*)

**Иисус**: - …Не огорчайтесь, Фло… В Бруклине есть место, где вы сможете купить, точно, такую

 люстру.

**Флоренс**: - Пожалуйста, простите меня. Я, вовсе не хотела этого. Вам бы, не хотелось, чего ни будь

 перекусить? ( *она подаёт блюдо, слёзы вновь наполнили её глаза*)

**Маноло**: - Плачьте, это хорошо. Слёзы, вымывают боль, не так ли, Хейз?

**Иисус**: - Да. Когда, Маноло распрощался со своей женой, он проплакал три дня.

**Флоренс**: - Действительно так?

**Маноло**: - Я любил её так, как не смог бы другой муж. ( *его голос наполняется эмоциями. Он кричит*)

 Каждую ночь она стоит передо мною. Разве неправда, Зуус?

**Иисус**: - Хейз!…Это правда. Каждую ночь я слышу, как он зовёт её.

**Маноло**: - Иногда, я думаю, что совершил ошибку. Если я любил Салину так сильно, почему я

 тогда её оставил? Я был безумным. А, теперь, слишком поздно. ( *он рыдает*)

**Флоренс**: - Возможно, ещё не поздно.

**Маноло**: - Слишком поздно….( *в слезах*) В прошлом месяце она вышла замуж.

**Иисус**: - У меня, тоже самое. Только, ещё хуже. Моя Консуэлла была – простите меня – неверная.

 ( *плачет*) Сегодня, я бы простил её. Потому что я любил её так сильно. Мне, кажется, что

 я больше не найду такой женщины, как Консуэлла, никогда.

**Флоренс**: - Вы знали, кто был тот мужчина?

**Иисус**: - Да.( *указывает на Маноло*) Новый муж, его бывшей жены.

**Флоренс**: - Боже мой! ( *все тое плачут. Оливия внезапно входит в комнату с выпивкой*)

**Оливия**: - Все счастливы? ( *она замирает при виде этой сентиментальной сцены. Они пытаются*

 *собраться с духом*) Что, черт возьми, произошло? Что ты им сказала?

**Флоренс**: - Ничего.

**Оливия**: - Если ты, действительно, хочешь поплакать, иди, посмотри на свою дохлую птицу.

**Флоренс**: - ( *вскакивает*) О, Боже! Почему, ты меня не позвала? Я просила тебя, меня позвать.

 *( она стремительно бежит на кухню*)

**Оливия**: - Мне нужно было вас предупредить, друзья. Она, самый высококлассный специалист по

 мыльным операм в Нью- Йорке.

**Маноло**: - Мне, кажется, она самая чуткая женщина, коих я, когда- либо встречал.

**Иисус**: - Такая, хрупкая. Такая, деликатная. Чистая Испанка. Она, очень похожа на женщин, которых,

 вы можете найти в Барселоне.

**Оливия**: - Ну, вы это скажете, когда она выйдет из кухни, это то место, где ей нет равных.

1. ( *кухонная дверь открывается и Флоренс, выходит в перчатках*)

**Флоренс**: - Надеюсь, всем нравится жареное мясо.

**Оливия**: - Подожди немного. Может мы сможем спасти его.

**Флоренс**: - Спасти, чего? Черную птицу?

**Маноло**: - ( *сочувственно*) Можно посмотреть на птицу, Фло?

**Иисус**: - Пожалуйста? ( *Флоренс без желания идёт на кухню, затем, возвращается с черного цвета,*

 *дымящейся птицей*)

-13-

**Маноло**: - ( *подходит, чтобы посмотреть*) Хм… Это очень, очень пережаренная птица.

**Иисус**: - Нет проблем. Мы,можем приготовить цыплят у нас, буквально через десять минут.

**Флоренс**: - Из этих?

**Иисус**: - Нет. У меня есть замороженные, в холодильнике.

**Маноло**: - Тогда мы ждём вас наверху. Квартира 14б

**Оливия**: - Нам, даже, не нужно ждать лифта.

**Маноло**: - Правильно. Тем более, там всегда полно собак.

 ( *они оба уходят. Оливия поворачивается к Флоренс*)

**Оливия**: - Ну, что? Остроумные?? Они, остроумные???… Наше время пришло, Флоренс.

 Грядет великое время для женщин.…Собирайся. ( *берёт бутылку вина*)

**Флоренс**: - Я, не пойду.

**Оливия**: - Что?

**Флоренс**: - Я, не знаю, о чем мне с ними говорить. Я, не понимаю их…”Корабль приходит домой, когда

 моряк потерян” Что, это значит?

**Оливия**: - Я не знаю. Я испанский философ. Я беспомощная американская женщина…А, теперь, бери

 свой соус.

**Флоренс**: - Я не могу. Я чувствую себя виноватой. Эмоционально я всё ещё привязана к Сидню.

**Оливия**: - Флоренс…размороженная паелла ( испанская еда) с Иисусом, ещё, не прелюбодеяние.

 А, теперь, бери свой соус. ( *она направляется к двери*)

**Флоренс**: - ( *Она берёт соус и идёт к двери*) Ладно, ладно, но ничего хорошего из этого не

 получится. Я, напряжена, как доска. Даже, моя одежда намагничена.

**Оливия**: - Прекрати, Флоренс. Тебе, опять станет плохо в лифте.

 ( *Сделав первый шаг, Флоренс хватается за спину*)

**Флоренс**: - Ой!…Ой, Боже!!!…Ой, моя спина!!!…Ой!!! Она, сломана. Моя. спина сломана.

**Оливия**: - Твоя, спина не сломана…Давай, дойдём до кресла. ( *Боль не даёт возможности Флоренс*

 *сдвинуться с места*)

**Флоренс**: - ( *на верхней ступеньке*) НЕЕТ!… Я, не могу двигаться! Не трогай, меня! ( *она прислоняется*

 *к стене*)

**Оливия**: - Черт бы тебя, побрал, ты, губишь весь вечер…Я, не могу оставить тебя в таком положении.

**Флоренс**: - Я, хочу, чтобы ты пошла к ним . Ты, меня напрягаешь. Пожалуйста, уходи.

**Оливия**: - Я, принесу тебе аспирина. ( *идёт на кухню. Флоренс стоит без движения*)

**Флоренс**: - Пожалуйста, Боже, не дай мне упасть. Не дай мне умереть здесь, Боже, пожалуйста.

 Мне нужно поднять двоих детей, пожалуйста, Боже.

**Оливия**: - ( *из кухни*) Пожалуйста, Боже, заставь её замолчать. Пожалуйста, Боже, успокой её.

 Занавес

## Сцена третья

Вечер следующего дня 7,30.

*Комната, как и ранее подготовлена для игры; стулья вокруг стола. Флоренс пылесосит коврик.*

*Дверь открывается и входит Оливия, немного уставшая. На ней дождевик. В руках вечерние газеты.*

*Флоренс не обращает внимание на Оливию. Оливия снимает дождевик, подходит к розетке и выключает пылесос. Флоренс поворачивается и видит Оливию, читающую газету. Флоренс берёт пылесос и идёт с ним на кухню. Оливия наступает на шнур, который Флоренс дергает на кухне.*

*На третий рывок, Оливия поднимает ногу, и мы слышим грохот на кухни. Флоренс выходит, хромая.*

*Оливия, улыбаясь, садится на диван. Флоренс несёт поднос со спагетти. Ставит поднос на стол,*

*посыпает спагетти сыром и начинает есть.*

*Оливия встаёт, берёт дезодорант, идёт вокруг Флоренс, уничтожая запах спагетти и последнее, что она делает, поливает им спагетти…Флоренс, кладёт вилку и салфетку на стол, сдерживая свой гнев.*

*Оливия занимает своё место на диване и продолжает читать.*

**Флоренс**: - Ну, и, как долго это будет продолжаться? Неужели, ты так и будешь молчать, всю

 оставшуюся жизнь?

**Оливия**: - У тебя был шанс разговаривать в прошлую ночь. Я, умоляла тебя, подняться со мной.

 У меня, возможно, состоялся бы роман, а вместо этого, рядом, была остолбеневшая

 женщина, стоящая прямо на пороге моей двери. Я, не хочу больше слышать твой голос, ты,

 понимаешь?

-14-

**Флоренс**: - Да, понимаю. Спасибо.

**Оливия**: - ( *она берёт ключ из своего кармана и идёт к Флоренс*) Вот, ключ от запасного выхода.

 Через него, ты свободно сможешь пройти в свою комнату, и я, не буду раздражать тебя

 своим присутствием.

**Флоренс**: - ( *негодующе*) Действительно? Позволь мне напомнить, что я плачу половину ренты за эту

 квартиру, а, по сему, я могу входить в любую из этих комнат, в любое время суток.

**Оливия**: - Но, не в мою комнату. Я не хочу видеть тебя. Прикрой своё отображение, когда будешь

 ходить по дому….( *угрожающ*е) И, я устала от запахов, исходящих из кухни. А, теперь,

 убери свои спагетти с моего стола.

**Флоренс**: - ( *смеётся*) Это смешно. Это, действительно, смешно.

**Оливия**: - Что, черт возьми, здесь смешного?

**Флоренс**: - Это не спагетти. Это, тонкие макароны. *( Оливия смотрит на неё, как безумная. Затем*

 *берёт тарелку с макаронами, идёт на кухню и бросает их*)

**Оливия**: - Теперь, это кухонные отбросы. (*Оливия, выглядит удовлетворённой. Флоренс, ошеломлена*.

**Флоренс**: - Ты, с ума сошла???… Я не буду убирать это…Это твоя работа…Посмотри, они висят

 Всех стенах.

**Оливия**: - ( *смотрит на неё*) Мне нравится это.

**Флоренс**: - Ты, позволишь им висеть там, да? До тех пор пока они засохли – Я, лучше, уберу их!

 ( *она направляется на кухню*)

**Оливия**: - (*кричит*) Если, ты дотронешься хоть до одной макаронины, я разобью твою голову.

**Флоренс**: - Почему? Что, я сделала? Что, сводит тебя с ума? Приготовление пищи? Уборка? Крики?

 Что?

**Оливия**: - Я, тебе скажу, что. Это: уборка, стряпанье, и крики. Это “крики лося”, в два часа утра?!

 Я, не могу больше, Флоренс. Моя нервная система разрушается. Всё, что ты делаешь, меня

 раздражает. И, когда тебя здесь нет, но, я знаю, что ты придёшь и будешь что-то делать,

 раздражает меня, в двойне…Ты, оставляешь маленькую записку на подушке. “ Я, ушла

 за попкорном.Ф.У. Мне нужно три часа, чтобы догадаться, что это Флоренс Унгер…

 Это, не чья-то вина, Флоренс. Просто, мы совершенно разные люди.

**Флоренс**: - Хорошая картина.

**Оливия**: - Это, только оправа. Картину, я ещё не нарисовала…Каждую ночь я фиксировала в дневнике

 всё, что ты делала, что, меня раздражало…Это с Июня по Январь…Я, ещё не приписала

 сюда Братьев.

**Флоренс**: - О! Неужели, это то, что тебя так беспокоит? То, что, я испортила тебе сексуальный вечер?

**Оливия**: - Какая, сексуальная жизнь? Я, не могу, даже, помечтать об этом. Ты, вошла, и вычеркнула это

 из моей мечты.

**Флоренс**: - ( *тряся пальцем перед лицом*) Не вини меня. Я, предупреждала тебя, что из этого ничего

 не выйдет.

**Оливия**: - Не маши перед моим лицом своими пальцами.

**Флоренс**: - Хорошо, Оливия, покончим с этим. Всё! Ты, меня слышишь? ( *она отворачивается,*

 *с видом победившей в главном сражении*)

**Оливия**: - Что, это? Демонстрация характера? Я, не видела тебя разозлённой со времени, когда

 Я, уронила свои ресницы в тесто для блинов.

**Флоренс**: - Оливия, ты, хочешь услышать, то, о чем мне не хочется говорить… но, если, я скажу, то,

 мне хотелось бы, чтобы, ты, это услышала.

**Оливия**: - ( *с сарказмом*) Я вся трясусь от страха. Посмотри, как я трясусь от страха.

 ( *она садится в кресло, нога на ногу*)

**Флоренс**: - Смотри, я, предупреждала, тебя… Ты, прекрасная девчонка, Оливия. Ты, сделала всё

 для меня. Если бы. не ты, я, не знаю, чтобы, со мной было. Ты, меня приютила, дала

 мне место и кое - что на жизнь. Я, никогда этого не забуду. Ты, вела себя великолепно

 со мной, Оливия.

**Оливия**: - ( *без движения, обдумывает сказанное*) …Если, меня сейчас отчитывали, то, видимо,

 я что-то пропустила.

**Флоренс**: - Всё ещё впереди.

**Оливия**: - Хорошо.

**Флоренс**: - Ты, так же, одна, из самых больших, нерях, в мире.

**Оливия**: - Я, понимаю.

**Флоренс**: - И, совсем, ненадёжная.

**Оливия**: - Неужели?

 -15-

**Флоренс**: - Ненадёжная.

**Оливия**: - На самом деле?

**Флоренс**: - Неблагодарная, безответственная, и неописуемо неумелая.

**Оливия**: - Что это, песня, Коула Портера?

**Флоренс**: - Вот, и всё. Я закончила. Это всё, что я могу о тебе сказать. Тебе нравится это?

 ( *она уходит*)

**Оливия**: - Хорошо. Потому что, теперь я, собираюсь сказать о тебе всё, что думаю.

 ( *Флоренс возвращается и садится в кресло, нога на ногу*)

 В течение, восьми месяцев, я жила одна в этой квартире. Я, думала, что я, несчастна. Я,

 думала, что, я одинока. Я, взяла тебя к себе, думая, что мы поможем друг другу...

 После трёх недель, пребывания под одной крышей с тобой, у меня появились: крапивница,

 опоясывающий лишай и псориаз…Я, стала стареть, в два раза быстрее, скорости звука…

 Я, больше не вынесу, Флоренс…Сделай одолжение, уйди на кухню. Живи там со своими

 горшками, кастрюлями, черпаками и термометрами для мяса…я же, сейчас, собираюсь

 лечь спать…Мои зубы начинают шататься, и я боюсь, что, тебе придётся включать

 пылесос, ибо, я могу потерять их, здесь, сидя с тобою. ( *она уходит, мертвая тишина*)

**Флоренс**: - ( *ждёт, затем*) Не ходи по полу, я только что его вымыла! ( *Оливия возвращается,*

 *вся во гневе, со взглядом человека, желающего совершить убийство*. Она следует за

 *Флоренс)* Держись подальше от меня. Я тебя предупреждаю, не трогай меня.

**Оливия**: - На кухню! Я хочу заткнуть твою голову в духовку и приготовить её как сельдь.

**Флоренс**: - Ты хочешь быть втянута в судебный процесс, Оливия?

**Оливия**: - Нет необходимости бегать от меня, Флоренс. Здесь, всего шесть комнат и, я знаю все

 закоулки. *( Оливия гонится за Флоренс, та, закрывается в ванной комнате. Оливия*

 *возвращается в спальню. Сцена пуста на некоторое время. Затем слышен крик Флоренс.*

 *так как Оливия входит в ванную комнату через другую дверь. Флоернс влетает в комнату*)

**Флоренс**: - Это, таким образом, ты решаешь свои проблемы, Оливия? Как, животное?

 ( *Она хватает сумку и вытаскивает что-то из неё*.) Стой, где стоишь! Берегись, это

 слезоточивый газ. Ты, прикасаешься одним пальчиком ко мне, и всю оставшуюся жизнь

 будешь заливаться слезами.

**Оливия**: - Ты хочешь увидеть, как я решаю свои проблемы ? Я тебе покажу, как, я это делаю.

 ( *она бежит в комнату Флоренс. Флоренс достаёт сирену-свисток*)

**Флоренс**: - (*кричи*т)Ну, ладно. Я, предупреждала тебя. Я, включаю свою сирену. *( она пытается её*

 *включить, но та не включается. Она подносит к уху и прислушивается*)

Что, случилось с ним? Ты, что, играла с ней? ( *в отчаянии три или четыре раза она стучит*

 *по столу*) Черт бы его побрал! 22 доллара за кусок Японского дерьма!

( *Оливия возвращается из комнаты Флоренс с пустым чемоданом и бросает его на стол*)

**Оливия**: - Я, покажу, как я покончу со всем этим! ( *она открывает чемодан и становится за ним*)

 Вот! Вот, как я покончу со всем.

**Флоренс**: - ( *смущенная, смотрит на чемодан*) Куда ты идёшь?

**Оливия**: - (*раздроженная*) Не я, идиотка! Ты!! Это ты, кто уходит. Я настрою твой свисток так,

 Чтобы он вызвал такси.

**Флоренс**:- О чем ты говоришь?

**Оливия**: - Браку конец, Флоренс, мы его аннулировали. Я больше не хочу жить с тобой. Я хочу,

 чтобы, ты, собрала все свои вещи, перевязала их и, убралась, отсюда.

**Флоренс**: - Ты, действительно, этого хочешь?

**Оливия**: - ( *направляясь на кухню*) Фактически, физически и, немедленно. ( *она приносит горшки,*

 *сковородки и посуду. Бросает всё это в чемодан и закрывает ег*о)

Вот! Ты, упакована.

**Флоренс**: -Ты, знаешь, я сама решила, что ухожу.

**Оливия**: - ( *смотрит в небеса*) Почему, он меня не слышит? Я знаю, что я говорю, я узнаю свой

 Голос.

**Флоренс**: - Другими словами, ты меня выгоняешь из дома.

**Оливия**: - Не другие слова. Это совершенно точные слова. ( *она всовывает чемодан в руки Флоренс,*

 *та , не берёт его*)

**Флоренс**: - Хорошо. Я просто хотела получить подтверждение. Пусть это будет на твоей совести.

 ( *она идёт в свою спальню*)

**Оливия**: - Что, пусть будет на моей совести?

**Флоренс**: - Что, ты, выгоняешь меня из дому.( *она возвращается, одетая*) “Убирайся из дому”? это то,

 -16-

 что ты сказала. ( *подходит к сумке, кладёт туда свисток , баллончик с газом*)

 Но, запомни: Что бы со мной ни случилось, ты, будешь в этом, виновата. Заруби, себе на

 носу!

**Оливия**: - Что, я должна зарубить у себя на носу? Не сваливай с больной головы, на, здоровую.

 ( *она шлёпает себя по голове, как бы пытаясь стряхнуть насекомых с волос*)

**Флоренс**: - Я оставила тебе много еды, тебе нужно только разогреть её. Ты можешь спросить у

 соседей, как зажигать спичку. ( *она направляется к двери*)

**Оливия**: - ( *она бежит к двери и загораживает выход*) Ты не уйдёшь, пока не получишь сдачу.

**Флоренс**: - Какую сдачу?

**Оливия**: - “Пусть это будет на твоей совести”…Что, черт возьми, это значит?

**Флоренс**: - Мне бы хотелось уйти сейчас. ( *звонок в дверь*)…Это тебе звонят. Ты, не собираешься

 открывать?

**Оливия**: - Флоренс, мы долго были хорошими друзьями, чтобы, так расстаться. Мы цивилизованные

 люди. Давай пожмём руки и, расстанемся, как джентльмены…

**Флоренс**: - Нет ничего джентльменского в том, когда тебя выбрасывают из дома.

**Оливия**: - ( *кивает*) О.К…Я пыталась. ( *Оливия открывает дверь. Микки и Вера входят*)

**Микки**: - Что, происходит? ( *смотрит на Флоренс*) Флоренс, ты бледная, как привидение.

**Флоренс**: - ( *девчонкам*) Оливия вам всё объяснит .Хорошей игры вам. Если вы голодны, Оливия

 накормит вас макаронами. Не забудьте увернуться … Всем, до свидание.

 ( *она уходит, закрыв за собой дверь*)

**Микки**: - Что, Флоренс не играет сегодня?

**Оливия**: - Она слишком занята. Ей нужно выйти и распространить грех по земле… Всё нормально,

 давайте, начнём. Доставай игру. ( *Вера достаёт игру и раскладывает её на столе. Микки*

 *идёт на кухню, останавливается, увидев то, что растеклось по стене*)

**Вера**: - (*раскладывая игру*) Я, знаю, что тут у вас происходит. У меня с Хэрри утром тоже было

 сражение.

**Оливия**: - Из-за чего?

**Вера**: - Он очень ревнивый. Он думает, что я одеваюсь слишком сексуально.

**Оливия**: - ( *смотрит на неё*) Держись Хэрри. Он необычайный мужчина. ( *входная дверь открывается*

 *входит Ренни, чем–то обеспокоенная* )

**Ренни**: - Привет…Послушайте, можно мне немного виски. У меня, действительно, плохая новость.

1. Я, прервала все отношения с доктором.

**Оливия**: - Что, его проклятие застряло у тебя в голове?

**Ренни**: - Он, не колдун. Он, Гинеколог. ( *дверь открывается и входит Сильвия)*

**Сильвия**: - всем сидеть. У меня для вас главная новость.

**Оливия**: - Боже, это место похоже на терапевтический кабинет.

**Вера**: - Это, хорошая новость, или плохая новость?

**Сильвия**: - Это зависит от вашего кошелька…Я, беременна.

**Микки**: - Эй! Мои, поздравления.

**Сильвия**: - Прекрасно, не правда ли? Пингвин, сделал своё дело.

**Ренни**: - А, ты, уверена, что, беременна? Я, не верю гинекологам.

**Сильвия**: - Где, Флоренс? Мне, хочется поделиться хорошей новостью.

**Оливия**: - Она, ушла. Она, разозлилась от того, что, я ей сказала.

**Вера**: - Что, ты ей сказала?

**Оливия**: - Я, сказала: “ Убирайся, из моего дома!”

**Ренни**: - Ты, её вышвырнула?

**Оливия**: - Я, не смогла сдержать себя. Я, больше, не могу выносить её…Невыносимо, было видеть,

 Как, она моет телефонный провод, но, когда она положила орехи в кубок –миндаль за

 кешу, кешу за арахисом, арахис за песаном, песан за бразильским орехом, бразильский орех

 за арахисом…

**Сильвия**: - Хорошо! Прекрати, Оливия. Это, плохо кончится.

**Оливия**: - ------- грецких орех по краям---

**Сильвия**: - Довольно!!! ( *она обвивает руками Оливию, успокаивая её*)

**Микки**: - О,К. Мы все знаем, что она невыносимая, но она наш друг и она бродит где-то по улицам.

 И, это, меня очень беспокоит.

**Оливия**: - А, как, насчет меня? Я, не в счет? Обо мне, не нужно беспокоится? Кто, как ты думаешь,

 первый, выгнал её?

**Микки**: - Сидней.

-17-

**Оливия**: - Что?

**Микки**: - Сидней был первым, кто её выгнал. Ты, - была вторая. И, если кто нибудь, будет жить с ней,

 Он, будет третьим. Неужели, вы, не понимаете? Это Флоренс. Она, делает это, всё, сама.

**Оливия**: - Почему?

**Микки**: - Я, не знаю. Есть люди, подобные ей.

 В Африке, например, есть племя, которое целыми днями, бьёт себя по голове.

**Оливия**: - Держу пари, они не складывают орехи так, как, она.

**Сильвия**: - Интересно, где она бродит сейчас? ( *Звонок в дверь*)

**Оливия**: - Это, она. Я, знала это. Она, хочет возвратиться. Нью-Йорк, тоже, не хочет её.

**Вера**: - Я, открою.

**Оливия**: - Начинаем играть! Я. не хочу, чтобы, она получила удовлетворение от того, что мы волнуемся

 из- за неё. Всем сесть, как будто бы ничего не произошло. ( *все садятся*)

**Сильвия**: - ( *держится за живот*) Надеюсь, мой ребёнок не слышит этого. Он, подумает, что женщины

 сошли с ума.

**Оливия**: - Открой дверь! Открой дверь! ( *Вера открывает дверь. Это Маноло*)

**Вера**: - Ой! Привет…Оливия, это не она.

**Маноло**: - Добрый вечер.

**Вера**: - Оливия, это мистер Тардес.

**Оливия**: – ( *встаёт*) О,привет, Маноло…Девочки, с большим удовольствием представляю вам моего

 Соседа, Маноло Венесуэлла.

**Маноло**: - Костатцуэлла. Маноло Костацуэлла ( *Оливии*) Оливия, мне есть что-то сказать вам.

**Оливия**: - ( *подходит к нему*) Конечно, Маноло. ( *он отводит её в сторону*) В чём дело?

**Маноло**: - Я думал, вы уже знаете. Я, пришел забрать вещи Флоренс.

**Оливия**: - ( *смотрит с недоверием*) Одежду Фло?… Одежду, моей, Фло?

**Маноло**: - Да. Флоренс Унгер.Одежду, этой приятной женщины, которая, находится у меня в квартире и

 открывает своё сердце Иисусу…Вы, были очень капризной парой, Оливия… Дружба

 гораздо важнее, чем сельдь. Она, в нашей квартире, изучает её.

**Оливия**: - ( *она поворачивается к девочкам*) Я, вам переведу, но чуть позже.

 ( *входит Иисус, толкая сопротивляющуюся Флоренс*)

**Иисус**: - Маноло, Флоренс не хочет оставаться. Пожалуйста, скажи ей, чтобы она осталась.

 ( *замечает девочек*) Извините меня за назойливость.

**Флоренс**: - Действительно, друзья, это очень обременительно для вас. Я могу пойти в гостиницу.

 ( *девчонкам*) Привет, девчонки.

**Девчонки**: - ( *со страхом*) Привет, Флоренс.

**Маноло**: - ( *Флоренс*) Чепуха. Я говорил вам, что есть две свободные комнаты, которыми никто не

 пользуется. Вы не можете отказаться от нашего приглашения.

**Иисус**: - Наше воспитание не позволяет того, чтобы женщина одна бродила по улицам.

**Флоренс**: - А вы уверены, что я не доставлю вам хлопот.

**Маноло**: - Это мы, кто может причинить вам неудобства. Иисус храпит, а я разговариваю во сне.

**Оливия**: - ( *девчонкам*) С ревом лося, это, вероятно, будет здорово слушаться.

**Маноло**: - Мне не хотелось бы быть грубым, Оливия, но у нас в Испании, изгнание друга из дома,

 Примерно, то же самое, что убийство быка из пистолета. ( *Флоренс*) Пожалуйста, Фло,

 только несколько дней.

**Иисус**: - До тех пор, пока вы не устроитесь

**Флоренс**: - Ну, хорошо – если, только, на одну ночь.

**Маноло**: - Прекрасно. ( *он целует ей руку*)

**Иисус**: - ( *Флоренс*) Вам не нужна наша помощь? Может помочь донести вашу одежду?

**Флоренс**: - ( *она смотрит на свою одежду*) Эту одежду?…О, это на мне. Нет, спасибо. Я, сама.

**Маноло**: - Очень хорошо. Поднимайтесь, как только будете готовы.—Флоуси!

**Оливия:** - Флоуси??

**Иисус**: - Только, не долго. Коктейль будет через пятнадцать минут.

**Маноло**: - И, не забудьте, учебник, испанского, подаренный мной.

**Флоренс**: - Большое спасибо.

 ( *ребята уходят в хорошем настроении. Флоренс поворачивается и смотрит на девчонок.*

 *Она идёт в с пальню*)

**Ренни**: - Послушай, Флоренс. ты, действительно, пойдёшь с этими двумя парнями?

**Флоренс**: - Какая разница, когда, тебя выбрасывают, а двое, тебя затаскивают. Женщины, как правило,

 прогрессируют. ( *с гордо поднятой головой идёт в спальню*)

 -18-

**Сильвия**: - ( *с восхищением, Флоренс*) Я, думаю, я рожу, прямо, здесь, на полу.

**Оливия**: - Прекрасно, он чище, чем, в больнице.

**Вера**: - Я, действительно, потрясена. Мне никогда, в моей жизни, не приходилось видеть столь

 быструю перемену в сознании женщины. *( Флоренс возвращается с сумкой, в которой её*

 *одежда*)

**Флоренс**: - ( *счастливая*) Не знаю, но внезапно, я почувствовала себя так высоко. Я почувствовала, как

 будто, я парю – примерно так, как, когда, вы принимаете сироп от кашля… Оливия,

 Я, хочу поблагодарить тебя.

**Оливия**: - Поблагодарить, меня? За что?

**Флоренс**: – За два великих поступка, которые, ты сделала для меня. Первый, когда ты меня приютила.

 Второй, когда, ты меня выбросила. ( *звонит телефон, Микки берёт чтобы ответить*)

 Это, должно быть, те два молодых человека. Испанская кровь, такая горячая.

 ( *Микки отвечает*)

**Микки**: - ( *в телефон*) Хэлло?…Одну минутку.

**Флоренс**: - ( *она вынимает несколько вещей из сумки*) Оливия, вот мой молоточек для смягчения кожи

 и сирена. Я, думаю, я, теперь, сама справлюсь с мужчинами.

**Микки**: - Это твой муж.

**Флоренс**: - О!…Микки, сделай мне одолжение.. Скажи ему, что, я не могу разговаривать с ним,

 сейчас. Но, скажи ему, что я позвоню ему через несколько дней, нам есть, о чём поговорить.

 И, скажи ему, что, если, это звучит не так, к чему он привык, так это, только потому, что я

1. уже не такая, какая была три недели тому назад. Давай, скажи ему это.

**Микки**: - Я, скажу, когда увижу его. Это, муж Оливии.

**Флоренс**: - (*растерянная*) О! ( *Оливия идёт к телефону*) Пока, девочки. Я пришлю вам коробку нуги.

 ( *идёт к двери, Оливия останавливает её*)

**Оливия**:- Флоренс, погоди минутку. ( *в телефон*) Привет, Фил…Извини, я не могу говорить сейчас.

 Можно, я перезвоню чуть позже?…Какой чек?…Фил, я действительно, больше не

 собираюсь, посылать тебе деньги. Есть лимит – чему? Ты, посылаешь мне чек?… Ты

 собираешься вернуть все деньги? Вот, здорово! Я, рада, что у тебя появились деньги, но я

 никогда, не ожидала от тебя этого поступка – нет, нет…Я, знаю, что, ты имеешь в виду под

 словом, достоинство . *( она и Флоренс перебрасываются взглядами*) …Не означает ли это

 Фил, что ты, больше не будешь звонить мне?… Хорошо. Надеюсь, ты будешь…Привет, Фил.

 ( *кладёт трубку. Немного грустная, пытается выдавить улыбку*) Прекрасно, не правда ли?

 Мне, кажется, он больше не нуждается во мне.

**Флоренс**:- Любить тебя, лучше, чем, нуждаться в тебе.

**Оливия**: - ( *вытирает глаза*) Послушай, тебе лучше уйти. Ты. начинаешь разговор не по теме.

**Флоренс**: - ( *девчонкам*) Вы, будете играть, сейчас?

**Вера**: - Да. Ты, хочешь играть?

**Флоренс**: - Я бы, с удовольствием, но, я очень, очень занята…

 ( *она уходит. Сильвия выходит и спальни с полотенцем. Оливия берёт его и складывает аккуратно*.)

**Оливия:** - Пошли, начнём играть…( *она садится*) Я и Ренни, против вас троих… вкатим им, Ренни

**Ренни**: - (*бросает*) Четыре… Развлечение.

 ( *Оливия начинает петь песню “ Большие Девочки не плачут” Сильвия подхватывает…*

 *затем, Вера, затем остальные. Они поют пока*-)

Занавес